

COMPA II

Manuel d'entretien



Copyright by Carl Valentin GmbH / 7952026B.0715

Les indications concernant le volume de livraison, l'apparence, la performance, les dimensions et le poids correspondent à nos connaissances au moment de la création de ce document.

Toutes modifications réservées.

Tous droits réservés, y compris ceux des traductions.

La reproduction, ou la transformation de ce manuel, partielle ou intégrale, sous quelque forme que ce soit (impression, photocopie ou tout autre procédé) est interdite sauf autorisation écrite de Carl Valentin GmbH.

Par l'évolution permanente, des différences peuvent survenir entre la documentation et le matériel.

Consulter le site internet www.carl-valentin.de pour obtenir la dernière version.

Marques

Toutes les marques ou tous les noms commerciaux sont des marques déposées ou des noms commerciaux déposés par leur propriétaire respectif, même s'ils ne sont pas expressément indiqués comme tels. En l'absence de cette mention, ils ne doivent toutefois pas être considérés comme une marque non déposée ou un nom commercial non déposé.

Les imprimantes d'étiquettes Carl Valentin répondent aux directives de sécurité suivantes:

- CE** Directives CE sur les appareils à basse tension (2006/95/CE)
Directive relative à la compatibilité électromagnétique (2004/108/CE)



Carl Valentin GmbH

Postfach 3744
78026 Villingen-Schwenningen
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 (0)7720 9712-0
Fax +49 (0)7720 9712-9901

E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Table des matières

Table des matières	3
1 Remarques au document	5
1.1 Indications pour l'utilisateur	5
1.2 Consignes d'avertissement	5
1.3 Références croisées.....	6
2 Avises de sécurité	7
2.1 Avises généraux de sécurité	7
2.2 Sécurité avec le contact d'électricité	9
3 Face arrière (connexions)	10
4 Nettoyage	11
4.1 Nettoyage général	12
4.2 Nettoyer le rouleau de pression	12
4.3 Nettoyer la tête d'impression	12
4.4 Nettoyer la cellule d'étiquettes	13
5 Echanger des composants	15
5.1 Liste des outils.....	15
5.2 Echanger la tête d'impression	15
5.3 Echanger le rouleau de pression et décollement.....	17
5.4 Echanger des limiteurs de couple	18
5.5 Echanger la cellule d'étiquettes.....	20
5.6 Echanger la carte CPU.....	21
5.7 Echanger le bloc d'alimentation	22
5.8 Echanger le module WiFi	23
5.9 Echanger la batterie de lithium.....	24
5.10 Echanger le fusible	25
6 Ajustages, réglages et équilibrages	27
6.1 Régler le moment de rotation	27
6.2 Mesurer des moments de rotation (enrouleur/dérouleur)	28
6.3 Mesurer des moments de rotation (enrouleur interne).....	29
6.4 Régler le moment de rotation	30
6.5 Ajuster la mécanique d'impression.....	31
6.6 Ajuster la position de la tête d'impression	33
6.7 Ajuster la pression de la tête d'impression.....	34
6.8 Ajuster le passage de film transfert.....	35
6.9 Ajuster la tension courroie d'entraînem. principal de moteur	36
6.10 Ajuster commutateur de tête	37
7 Equiper des options	39
7.1 Enrouleur interne	39
7.2 Massicot	40
8 Messages d'erreurs et solutions	41
9 Entrées et sorties	51
10 Schémas de câblage	57
10.1 Carte CPU vue d'ensemble	58
11 Dépollution conforme à l'environnement	59
12 Index	61

1 Remarques au document

1.1 Indications pour l'utilisateur

Ce manuel de service est prévu pour le personnel d'entretien et de service qualifié.

Il contient des informations techniques se réfèrent le hardware et la partie mécanique des imprimantes Compa II 103/8 T, 104/8, 106/12, 106/24, 108/12 T, 162/12 et 162/12 T.

Des informations sur l'opération de l'imprimante peuvent être trouvées dans notre manuel d'opération.

En cas d'un problème qui ne peut pas être solutionné à l'aide de ce manuel de service, veuillez contacter votre distributeur responsable.

1.2 Consignes d'avertissement

Des consignes de mise en garde sont représentées avec 3 mentions d'avertissement pour les différents niveaux danger.

DANGER: Pour un danger important, qui peut provoquer des blessures corporelles graves ou mortelles.

AVERTISSEMENT: Pour une situation potentiellement dangereuse, qui pourrait provoquer des blessures corporelles graves ou mortelles.

ATTENTION: Pour une situation potentiellement dangereuse, qui pourrait provoquer des blessures corporelles légères ou des dommages matériels.



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

- ⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre environ 2-3 minutes jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.

1.3 Références croisées

Numéros de position

Des références sur certaines positions dans une figure sont marquées avec des numéros de position. Ils sont marqués dans le texte avec des parenthèses, p. ex. (9). Si aucun numéro de figure n'est indiqué, des numéros de position dans le texte se réfèrent toujours à la figure la plus proche au-dessus du texte. Si on se réfère à une autre figure, le numéro de figure est indiqué, par. ex. (2, dans la figure 5).

Références croisées sur des chapitres et des sous-chapitres

Avec une référence croisée sur des chapitres et sous-chapitres, le numéro de chapitre et le nombre de pages sont indiqués, par. ex. référence sur ce sous-chapitre: (voir le chapitre 1.3.2, page 5).

Références sur d'autres documents

Une référence sur un autre document a la forme suivante: Voir le *'Mode d'emploi'*.

2 Avises de sécurité

2.1 Avises généraux de sécurité

Lieu de travail et méthode de travail

- ⇒ Tenir propre l'environnement de l'appareil pendant et après l'entretien.
- ⇒ Travailler consciemment.
- ⇒ Garder sûrement des parties de l'appareil démontées pendant les travaux d'entretien.

Vêtement



ATTENTION!

Le passage des vêtements par des parties de l'appareil mouvementées peut conduire à des blessures.

- ⇒ Ne porter pas des vêtements qui peuvent s'empêtrer dans les parties de l'appareil rotatives.
- ⇒ Boutonner ou bien retrousser les manches de chemise ou de blouson.
- ⇒ Attacher de cheveux longs ou mettre le en haut.
- ⇒ Mettre les fins des foulards, des cravates ou des écharpes dans vos vêtements ou fixer les fins avec un clip isolant.



DANGER!

Danger de mort par le flux de courant renforcé par des parties métalliques qui ont le contact avec l'appareil.

- ⇒ Ne porter pas de vêtement avec des fermetures de métal.
- ⇒ Ne porter pas de bijoux.
- ⇒ Ne porter pas des lunettes avec bord de métal.

Vêtement protecteur

Lors d'une menace possible des yeux, des lunettes de protection doivent être portées, en particulier:

- Enfoncer ou tirer des goupilles ou des pièces semblables avec un marteau.
- Travailler avec un appareil de perçage électrique.
- Utiliser des crochets de ressort.
- Résoudre ou utiliser des ressorts, des bagues de protection et des bagues de grippage.
- Travaux de soudure.
- Utiliser des solvants, des nettoyeuses ou d'autres produits chimiques.

Dispositif de protection**ATTENTION!**

Risque de blessure avec des dispositifs de protection manquants ou défectueux.

- ⇒ Après des travaux d'entretien, attacher tous les dispositifs de protection (couvercles, avis de sécurité, câbles de mise à terre, etc.).
- ⇒ Echanger des parties défectueuses et inutiles.

2.2 Sécurité avec le contact d'électricité

Qualification de personnel

- ⇒ Les travaux suivants peuvent être exécutés par les électriciens qualifiés et formés:
 - Des réparations, des travaux d'essais et d'autres travaux sur des modules électriques.
 - Des travaux sur l'appareil ouvert qui est attaché au réseau électrique.

Mesures générales préventives au commencement des travaux d'entretien

- ⇒ Constater la position de l'interrupteur du réseau, pour pouvoir l'appuyer plus rapidement en cas d'urgence.
- ⇒ Couper le courant électrique, avant l'exécution des travaux suivants:
 - Enlever ou installer des blocs d'alimentation.
 - Travaux à proximité des parties ouvertes d'alimentation en courant.
 - Vérification mécanique des parties d'alimentation en courant.
 - Modifications à des circuits d'appareil.
- ⇒ Contrôler l'absence de tension.
- ⇒ Vérifier le secteur de travail sur des sources de danger, comme par ex. des planchers humides, des prolongateurs défectueux, des conducteurs de protection défectueux.

Mesures supplémentaires à des appareils avec des tensions ouvertes

- ⇒ Demander à une deuxième personne de demeurer à proximité du lieu de travail. Cette personne doit être chargée de la position et opération de l'arrêt d'urgence et de l'interrupteur du réseau et de couper le courant avec le danger.
- ⇒ Travailler seulement avec une main au circuit électrique d'appareils mis en marche. Placer l'autre main derrière le dos ou la mettre dans la poche de la veste. De cette manière on évite que l'électricité coule dans le propre corps.

Outils

- ⇒ N'utiliser pas d'outils usés ou défectueux.
- ⇒ Utiliser seulement des outils et les appareils d'essai qui sont appropriés pour l'activité correspondant.

Attitude dans les accidents

- ⇒ Agir avec précaution extrême et en tranquillité.
- ⇒ Eviter la menace de la propre personne.
- ⇒ Couper le courant.
- ⇒ Demander l'aide médicale (médecin d'urgence).
- ⇒ Porter éventuellement premiers secours.

3 Face arrière (connexions)

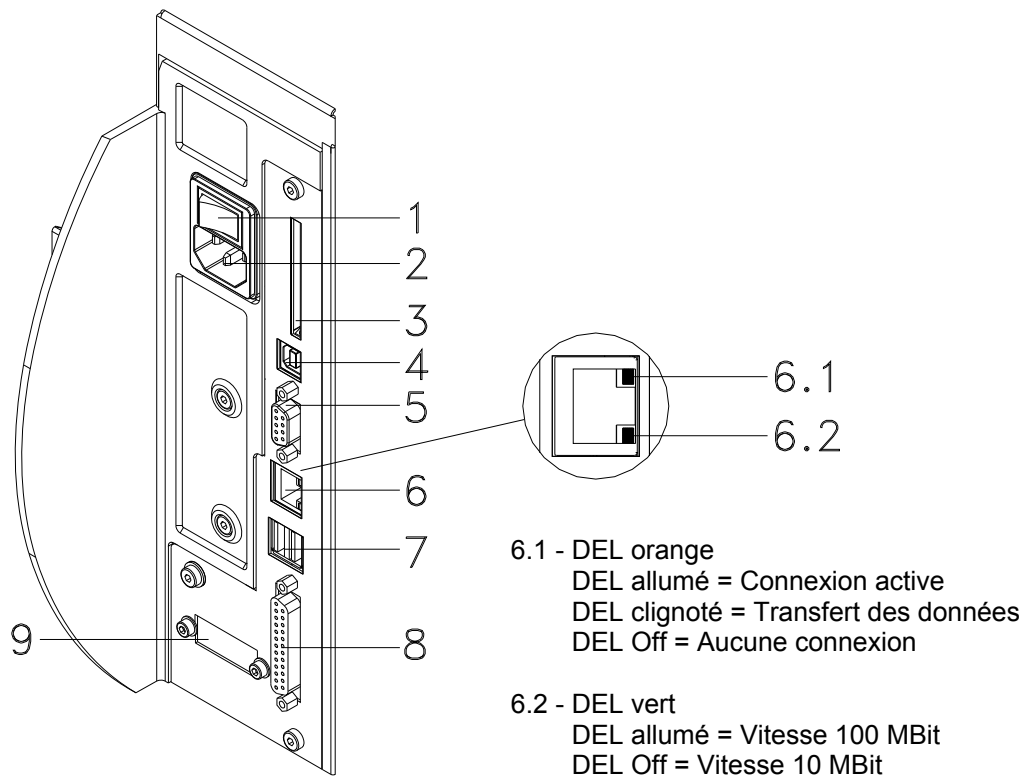


Figure 1

- 1 = Interrupteur d'alimentation secteur
- 2 = Prise de câble secteur
- 3 = Support Carte Compact Flash
- 4 = Interface USB
- 5 = Interface série RS232
 Pin 2 = TXD, Pin 3 = RXD, Pin 5 = GND,
 Pin 7 = CTS, Pin 8 = RTS
- 6 = Interface Ethernet 10/100
- 7 = Hôte USB pour clavier USB et clé mémoire USB
- 8 = Interface parallèle pour Centronics
- 9 = Entrée/sortie externe (option)

4 Nettoyage



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

- ⇒ Déconnecter l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre environ 2-3 minutes jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.

Plan de nettoyage

Type d'entretien	Fréquence
Nettoyage général (voir le chapitre 4.1, page 12).	Si besoin
Nettoyer le rouleau de pression (voir le chapitre 4.2, page 12).	A chaque changement de rouleau d'étiquettes ou lorsque la qualité d'impression est altérée.
Nettoyer la tête d'impression (voir le chapitre 4.3, page 12).	Impression thermique directe: A chaque changement de rouleau d'étiquettes. Impression transfert thermique: A chaque changement de film transfert ou lorsque la qualité d'impression est altérée.
Nettoyer la cellule d'étiquettes (voir le chapitre 4.4, page 13).	Au changement de rouleau d'étiquettes.



AVERTISSEMENT!

Risque d'incendie en utilisant un dissolvant d'étiquettes facilement inflammable!

- ⇒ En utilisant un dissolvant d'étiquettes, l'imprimante sera nettoyée complètement et toutes les poussières devront être enlevées.

Outils et détergents



REMARQUE!

Utiliser la clé à six pans fournie pour les réglages et les simples montages. Elle se trouve dans la partie arrière de l'unité d'impression.

Les autres outils ne sont nécessaires pour les travaux décrits dans ce chapitre.

4.1 Nettoyage général



PRÉCAUTION!

L'utilisation de des produits nettoyants agressifs peut endommager le module d'impression !

- ⇒ N'utiliser aucun agent abrasif ou solvant pour le nettoyage des surfaces externes ou des différents éléments.
- ⇒ Eliminer la poussière et les peluches de papier dans la zone d'impression avec un pinceau souple ou un aspirateur.
- ⇒ Nettoyer les surfaces externes avec un solvant multi-usages.

4.2 Nettoyer le rouleau de pression

L'encrassement du rouleau de pression peut causer une mauvaise qualité d'impression et peut aussi entraver le transport des matériaux.

1. Tourner le levier (1, Figure 2) en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
2. Enlever les étiquettes et le film transfert.
3. Enlever les dépôts avec un solvant et un chiffon doux.
4. Remplacer le rouleau s'il est abimé (voir le chapitre 5.3, page 17).

4.3 Nettoyer la tête d'impression

L'impression peut entraîner une accumulation de poussière sur la tête d'impression, par exemple par des particules de couleur du ruban de transfert, et il est donc nécessaire de nettoyer la tête d'impression à des intervalles réguliers en fonction des heures de fonctionnement, et de l'environnement comme les poussières, etc.



PRÉCAUTION!

La tête d'impression peut être endommagée!

- ⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants ou durs pour nettoyer la tête d'impression.
 - ⇒ Ne pas toucher la couche de protection en verre de la tête d'imprimante.
1. Tourner le levier (1, Figure 2) en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
 2. Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante.
 3. Nettoyer la surface de la tête d'impression avec un coton tige ou avec une éponge imbibée d'alcool pur.
 4. Laisser sécher la tête d'impression 2-3 minutes avant la remise en route de l'imprimante.

4.4 Nettoyer la cellule d'étiquettes

Compa II 103 T, 104,
106 et 108 T



PRÉCAUTION!

La cellule peut être endommagée!

⇒ Ne pas utiliser d'objets coupants ou durs pour nettoyer la cellule.

La cellule d'étiquettes peut être encrassée par la poussière à papier. La reconnaissance du début des étiquettes peut en être perturbée.

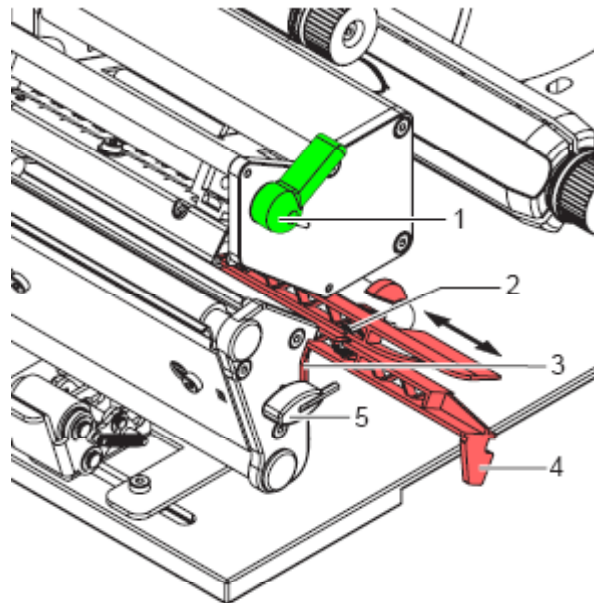


Figure 2

1. Tourner le levier (1) dans le sens des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
2. Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante d'étiquettes.
3. Enlever la clé à six pans (5) de son support.
4. Presser le ressort (3) et tirer lentement la cellule d'étiquettes vers l'extérieur à l'aide de la manette (4). Veiller à ce que le câble de la cellule ne soit pas tendu.
5. Nettoyer la cellule et les détecteurs (2) avec un pinceau ou une éponge imbibée d'alcool pur.
6. Repousser la cellule d'étiquettes de la manette (3) et régler.
7. Pousser la clé à six pans (5) dans le support.
8. Réinsérer les étiquettes et le film transfert.

Compa II 162 + 162 T

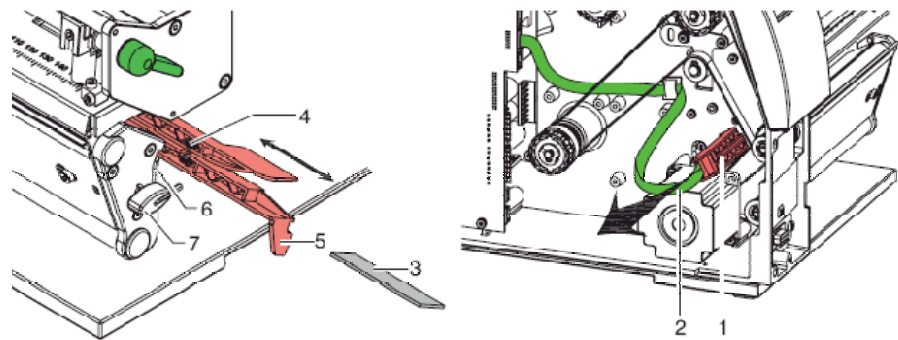


Figure 3

1. Tourner le levier (1) dans le sens des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
2. Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante d'étiquettes.
3. Enlever la clé à six pans (5) de son support et démonter le panneau arrière de l'imprimante.
4. Pousser la cellule d'étiquettes de la manette (5) au panneau arrière jusqu'à la boutée et tirer le câble (2) du connecteur au fin arrière de la cellule d'étiquettes (1).
5. Presser le ressort (6), tirer lentement la cellule d'étiquettes de la manette (5) vers le couvercle. Pousser la plaque de distance (3) sur le guidage de la cellule.
6. Nettoyer la cellule et les détecteurs (4) avec un pinceau ou une éponge imbibée d'alcool pur.
7. Repousser la cellule d'étiquettes de la manette (5) au panneau arrière.
8. Presser le ressort (6) et repousser la plaque de distance (3) dans le guidage de la cellule.
9. Réinsérer les étiquettes et le film transfert.

5 Echanger des composants



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre environ 2-3 minutes jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.

5.1 Liste des outils



REMARQUE!

Utiliser la clé à six pans fournie pour les échanges des composants. Elle se trouve dans la partie arrière de l'unité d'impression.

Pour quelques travaux d'entretien, d'autres outils sont nécessaires:

- Tournevis, taille 1
- Clé à six pans 1,5 mm
- Tournevis Torx TX20
- Pince ZGG 0
- Peson 10 N
- Peson 25 N

5.2 Echanger la tête d'impression



REMARQUE!

La tête d'impression (7) est pré-montée sur une couche intérieure (1) est alignée à l'usine.

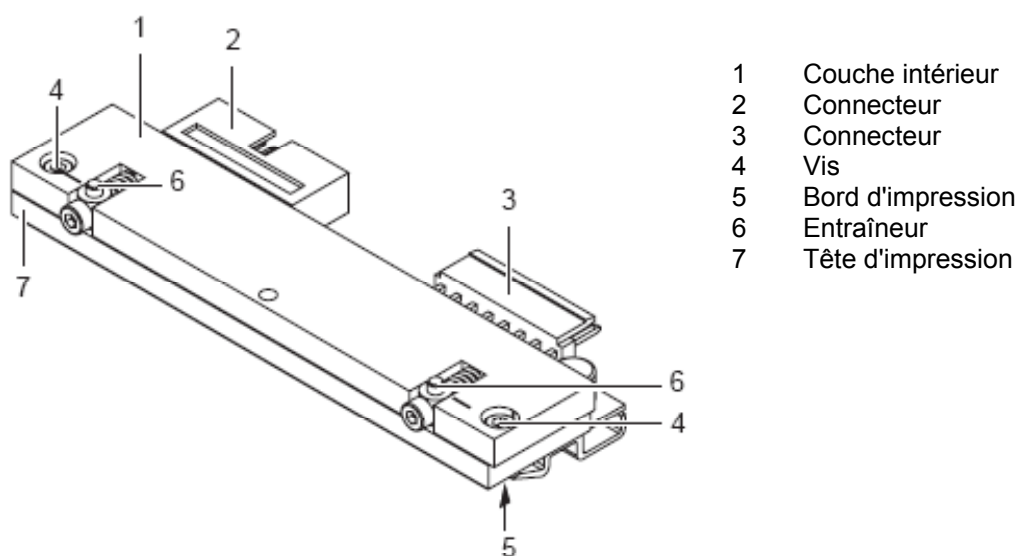
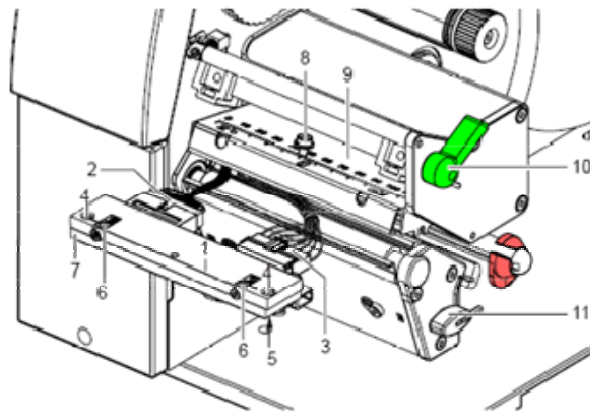


Figure 4

**PRÉCAUTION!**

Endommagement de la tête d'impression par les décharges électrostatiques ou des influences mécaniques!

- ⇒ Placer l'imprimante d'étiquettes sur une conductible surface mise à la terre.
- ⇒ Mettre à la terre le corps, par ex. par attacher une courroie de poignet mise à la terre.
- ⇒ Ne toucher pas les contacts aux connecteurs (2, 3).
- ⇒ Ne toucher pas le bord d'impression (5) avec des objets durs ou avec la main.

**Figure 5****Démonter la tête d'impression**

1. Tourner le levier (10) en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
2. Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante d'étiquettes.
3. Enlever la clé à six pans (11) de son support.
4. Tenir le support tête d'impression (9) avec le doigt légèrement sur le rouleau de pression et desserrer la vis (8) avec la clé à six pans et enlever.
5. Relever le support tête d'impression (9) vers le haut.
6. Si nécessaire, enlever la tête d'impression de support tête d'impression (9).
7. Désengager les deux connecteurs (2, 3) à la tête d'impression et placer la tête d'une surface nette et douce.

Installer la tête d'impression

1. Insérer les connecteurs (2, 3).
2. Positionner la tête d'impression dans le support (9) de sorte que les entraîneurs (6) saisissent dans les perçages correspondants dans le support (9).
3. Tenir le support tête d'impression (9) avec le doigt légèrement sur le rouleau de pression et vérifier la position correcte de la tête d'impression.
4. Serrer la vis (8) avec la clé à six pans et serrer fermement.
5. Insérer encore les étiquettes et le film transfert.

5.3 Echanger le rouleau de pression et décollement

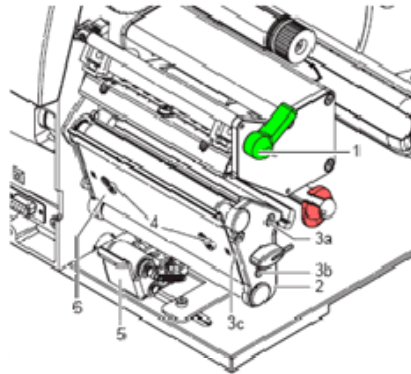


Figure 6

Démonter la platine

1. Tourner le levier (1) en sens inverse des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la tête d'impression.
2. Relever le système de pression (5) de rouleau de décollement.
3. Enlever les étiquettes et le film transfert de l'imprimante d'étiquettes.
4. Desserrer les vis (4) à la bordure de décollement (6) plusieurs rotations avec la clé à six pans et enlever la bordure de décollement (6).
5. Desserrer les vis (3a, b, c) de la plaque (2) avec la clé à six pans.
6. Enlever la plaque (2).

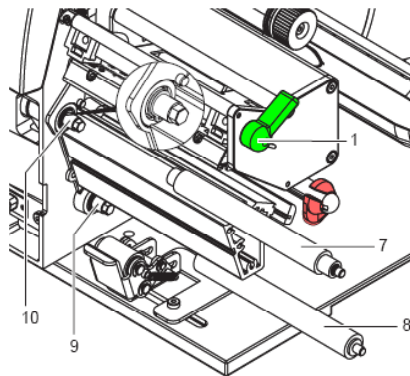


Figure 7

Démonter et installer des rouleaux

1. Retirer le rouleau de pression (7) et le rouleau de décollement (8) des axes (9, 10) au boîtier.
2. Nettoyer des axes (9, 10) des rouleaux (voir agrandissement de l'axe 10).
3. Positionner le rouleau de pression (7) et le rouleau de décollement (8) sur l'axe correspondant et tourner légèrement jusqu'à ce que l'hexagone de l'axe soit saisi dans l'hexagone intérieur du rouleau.
4. Placer la plaque (2, Figure 6) et serrer les vis (3a, b, c, Figure 6) dans l'ordre a-b-c.
5. Placer la bordure de décollement (6, Figure 6) et serrer les vis (4, Figure 6) avec la clé à six pans.

5.4 Echanger des limiteurs de couple

L'enrouleur pour le film transfert et l'enrouleur interne sont liés avec des limiteurs de couple dans l'entraînement principal. Dans le mode d'impression, l'enrouleur de film transfert est freiné avec un limiteur de couple.

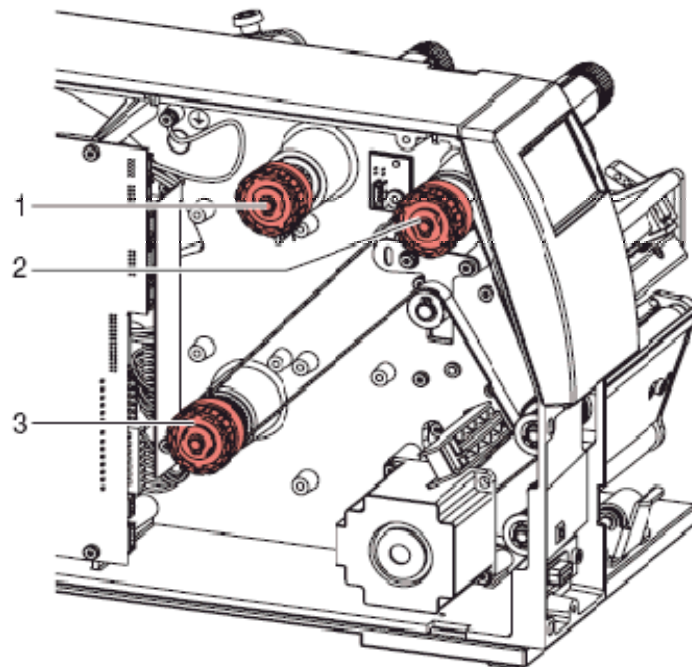


Figure 8

- 1 = Dérouleur film transfert: Frein
- 2 = Enrouleur film transfert: Accouplement
- 3 = Enrouleur interne: Accouplement

Echanger le limiteur de couple, si celui-ci ne peut plus être ajusté. Pour l'échange d'un enrouleur, le démontage et l'installation d'un limiteur de couple est aussi nécessaire.

Démonter le limiteur de couple

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
2. Desserrer le panneau arrière.
3. Enlever le circlips (1).
4. Enlever l'accouplement et/ou le frein (2) de l'axe d'enrouleur (4, dans la Figure 9).
5. Veiller à ce qu'en enlevant du frein, l'entraîneur (4, dans la Figure 23) reste sur l'axe d'enrouleur. Eventuellement, pousser l'entraîneur enlevé à nouveau sur l'axe d'enrouleur. Le profil apparent axial est formé de telle sorte que l'entraîneur n'installe que dans un certain alignement sur l'axe d'enrouleur.

Installer le limiteur de couple à l'enrouleur

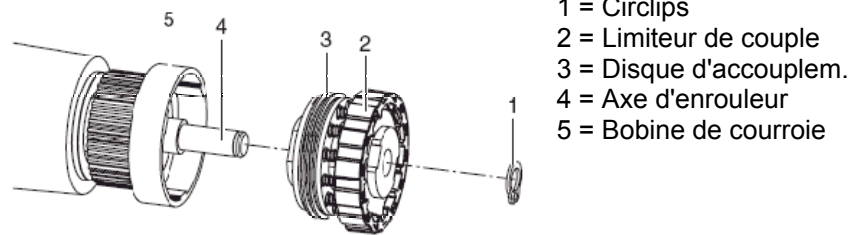


Figure 9

1. Pousser l'accouplement (2) sur l'axe d'enrouleur (4).
2. Aligner les niches dans les disques d'accouplement (3) aux guidages dans la bobine de courroie (5).
3. Continuer à pousser l'accouplement contre la butée.
4. Fixer le circlips (1).
5. Ajuster l'accouplement (voir le chapitre 6.1, sur la page 27).
6. Tirer la cellule d'étiquettes aussi loin que possible en sens de couvercle (voir le chapitre 5.5, sur la page 20) et monter le panneau arrière de l'imprimante.

Installer le frein au dérouleur film transfert

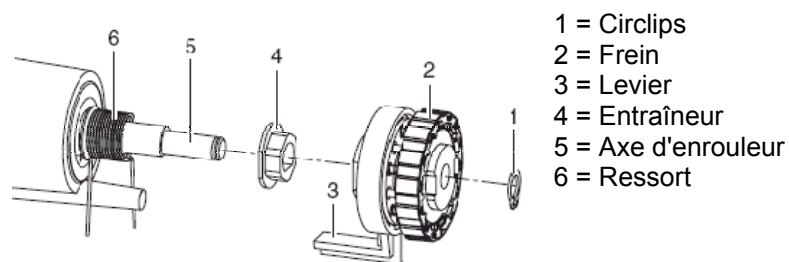


Figure 10

1. Pousser le frein (2) sur l'axe d'enrouleur (5) de telle sorte qu'il convienne au profil d'hexagone de l'entraîneur (4).
2. Veiller à ce que le levier (3) saisi entre les deux fins de ressort (6).
3. Fixer le circlips (1).
4. Ajuster l'accouplement (voir le chapitre 6.1, sur la page 27).
5. Tirer la cellule d'étiquettes aussi loin que possible en sens de couvercle (voir le chapitre 5.5, sur la page 20) et monter le panneau arrière de l'imprimante.

5.5 Echanger la cellule d'étiquettes



REMARQUE!

Une pollution de la cellule d'étiquettes peut conduire à un mal fonctionnement. Avant de l'échange de la cellule d'étiquettes, vérifier si elle est polluée et la nettoyer éventuellement (voir le chapitre 4.4, page 13).

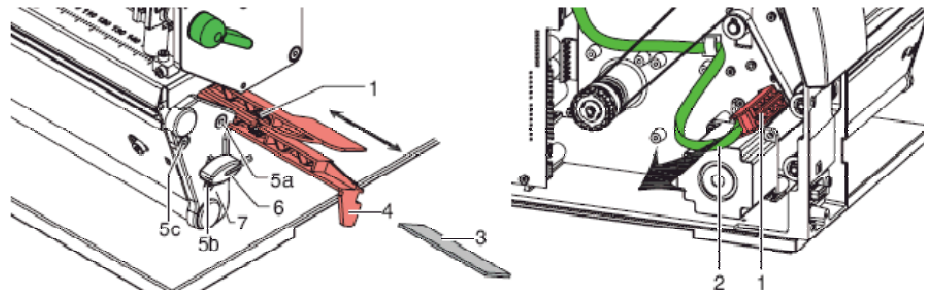


Figure 11

Démonter la cellule d'étiquettes

1. Enlever les étiquettes et le film transfert.
2. Enlever la clé à six pans (6) de son support.
3. Desserrer le panneau arrière.
4. Pousser la cellule d'étiquettes de la manette (4) contre la butée en sens du panneau arrière.
5. Tirer le câble (2) du connecteur à la fin arrière de la cellule d'étiquettes (1).
6. Desserrer les vis (5a, b, c) avec la clé à six pans et enlever la plaque d'appui (7).
7. Enlever la cellule d'étiquettes (1) à la manette (4) en sens de couvercle.

Compa II 162 + 162 T: Une plaque de distance (3) est poussée de guidage de la cellule.

Installer la cellule d'étiquettes

1. Insérer la cellule d'étiquettes (1) du côté de couvercle dans le guidage et pousser la contre la butée en sens de panneau arrière.
Compa II 162 + 162 T: De plus, pousser la plaque de distance (3) dans le guidage.
2. Appliquer la plaque d'appui (7), visser les vis (5a, b, c) et les desserrer dans l'ordre a–b–c.
3. Lier le câble (2) avec la cellule d'étiquettes (1).
4. Tirer la cellule d'étiquettes (1) à la manette (4) aussi loin que possible en sens de couvercle.
De cette manière on évite que le câble (2) soit coincé lors de l'installation du panneau arrière.
5. Monter le panneau arrière de l'imprimante.
6. Pousser la clé à six pans (6) dans le support.
7. Equilibrer la cellule d'étiquettes.

5.6 Echanger la carte CPU

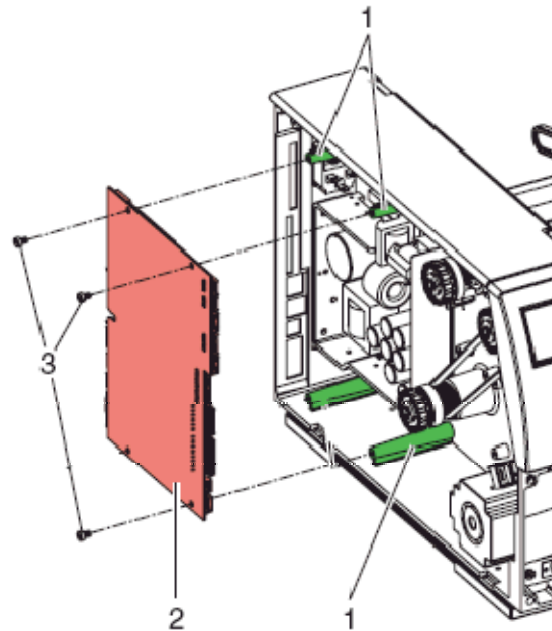


Figure 12

Démonter la carte CPU

1. Si possible, enregistrer la configuration de l'imprimante sur une carte Compact Flash.
2. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
3. Retirer tous les câbles d'interface du panneau arrière.
4. Enlever la carte mémoire.
5. Desserrer le panneau arrière.
6. Enlever tous les connecteurs latéraux de la carte CPU (2).
7. Enlever les trois vis de fixation (3) de la carte CPU.
8. Enlever prudemment la carte CPU.

Installer la carte CPU

1. Attacher la carte CPU (2) aux supports (1).
2. Fixer la carte CPU avec les trois vis (3).
3. Insérer tous les connecteurs à la carte imprimée.
4. Tirer la cellule d'étiquettes aussi loin que possible en sens de couvercle (voir le chapitre 5.5, page 20) et monter le panneau arrière de l'imprimante.
5. Rétablir tous connexions d'interface au panneau arrière de l'imprimante.
6. Connecter le cordon électrique au panneau arrière de l'imprimante.
7. Si nécessaire, démarrer une mise à jour de Firmware.
8. Equilibrer la cellule d'étiquettes.
9. Si possible, charger la configuration de l'imprimante de la carte mémoire. Autrement définir la configuration de l'imprimante par le panneau d'opération.

5.7 Echanger le bloc d'alimentation

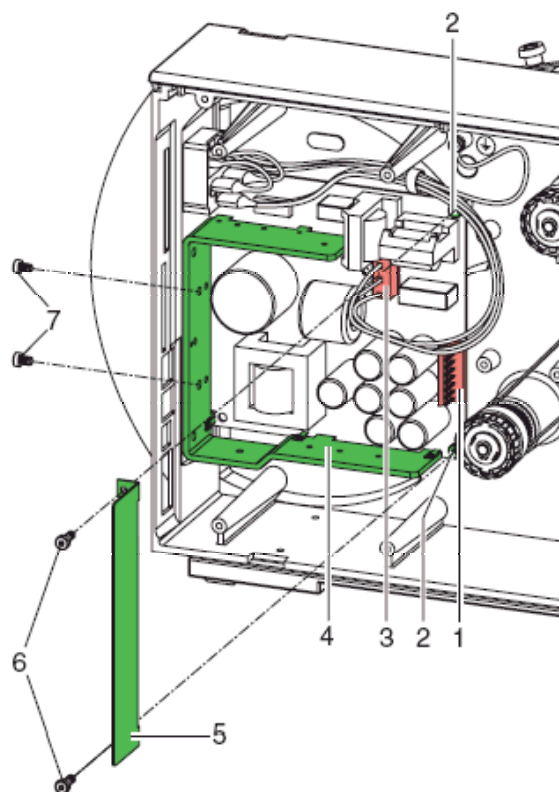


Figure 13

Démonter le bloc d'alimentation

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
2. Démontez la carte CPU (voir le chapitre 5.6, page 21).
3. Desserrer les deux vis (6) de la tôle de protection (5).
4. Enlever la tôle de protection (5).
5. Retirer la fiche de l'entrée du bloc d'alimentation (3).
6. Retirer la fiche de la sortie du bloc d'alimentation.
7. Enlever les deux vis au panneau arrière de l'imprimante.
8. Attacher le bloc d'alimentation au dissipateur et enlever les deux vis (2).
9. Enlever le bloc d'alimentation.

Installer le block d'alimentation

1. Installer le bloc d'alimentation et fixer la platine avec les deux vis (2).
2. Fixer le dissipateur (4) du bloc d'alimentation avec les deux vis (7) au panneau arrière de l'imprimante.
3. Connecter le câble du bloc d'alimentation avec la sortie du bloc d'alimentation (1).
4. Insérer le câble d'entrée de réseau (3).
5. Installer la tôle de protection (5) et la fixer avec les deux vis (6).
6. Installer la carte CPU (voir le chapitre 5.6, page 21).

5.8 Echanger le module WiFi

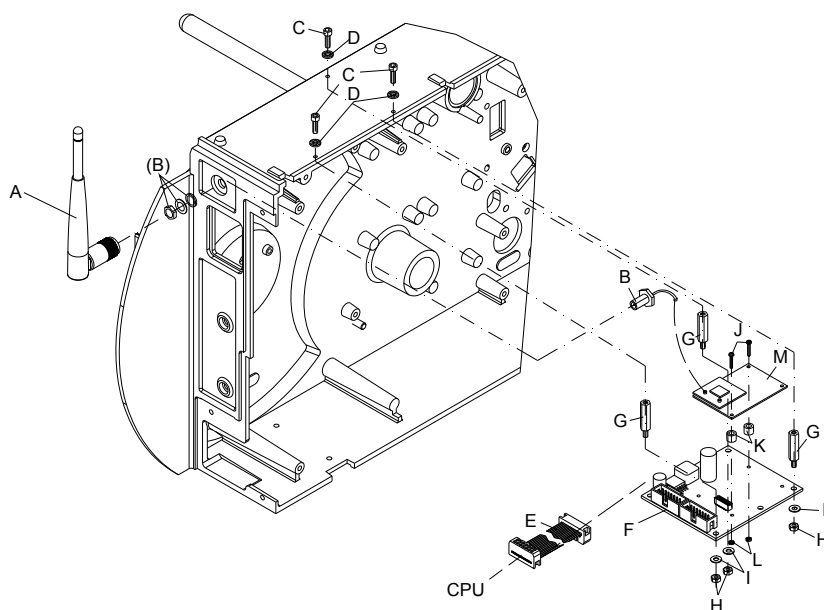


Figure 14

Démonter le module WiFi

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
2. Desserrer le couvercle gauche de l'imprimante.
3. Démonter la carte CPU (voir le chapitre 5.6, page 21).
4. Desserrer l'écrou hexagonal (H) et les rondelles (I) et démonter l'adaptateur WiFi (F).
5. Eliminer prudemment le colle thermofusible du module WiFi (M) et enlever le câble antenne (B) du module WiFi (M).
6. Déconnecter le câble connexion (E) d'adaptateur WiFi (F).
7. Démonter les vis (J), les bagues intermédiaires (K) et les écrous hexagonaux (L) et enlever le module WiFi (M) d'adaptateur (F).

Installer le module WiFi

1. Insérer le nouveau module WiFi (M) sur l'adaptateur WiFi (F) et fixer le module avec les vis (J), les bagues intermédiaires (K) et les écrous hexagonaux (L) sur l'adaptateur WiFi (F).
2. Insérer le câble connexion (E) dans le adaptateur WLAN (F).
3. Connecter le câble antenne (B) avec le module WiFi (M) et fixer les connecteurs avec une larme de colle thermofusible.
4. Monter l'adaptateur WiFi (F) sur le boulon hexagonal (G) et installer avec lavec les écrous hexagonaux (H) et les vis (I).
5. Installer la carte CPU (voir le chapitre 5.6, page 21).
6. Monter le couvercle gauche de l'imprimante.

5.9 Echanger la batterie de lithium



DANGER!

Risque d'explosion suite à un échange inadéquate de la batterie!

⇒ Il est absolument nécessaire de respecter la polarité.

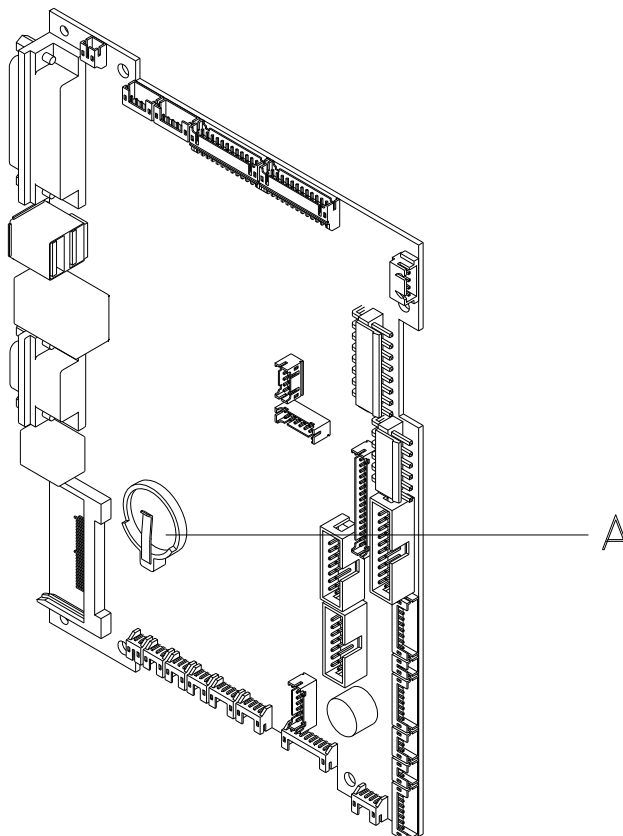


Figure 15

1. Soulever le clip maintien à l'aide d'un moyen non-métallique (par ex. règle de plastique).
2. Enlever la batterie de lithium défectueuse.
3. Insérer la nouvelle batterie de lithium dans le support (A). Respecter absolument la polarité.

5.10 Echanger le fusible

F1: Fusible fin 10A/T = protection de toutes les tensions de bloc d'alimentation

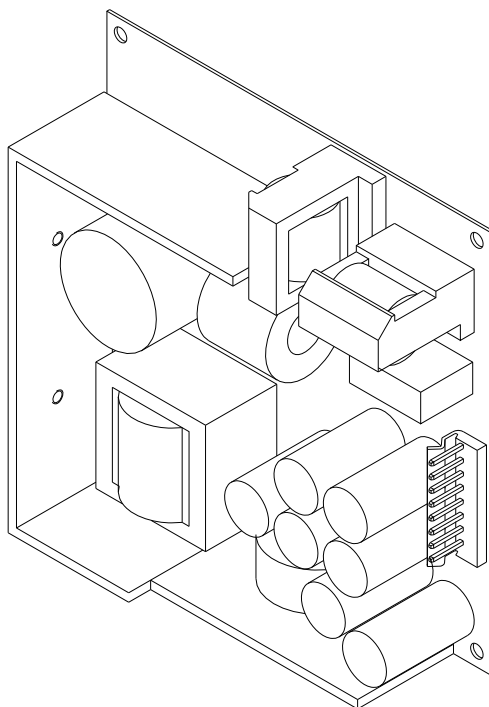


Figure 16

1. Enlever le couvercle gauche de l'appareil.
Desserrer deux vis au bord supérieur à gauche de l'imprimante.
2. Enlever la carte CPU (voir le chapitre 5.6, page 21).
3. Echanger la fusible secondaire du bloc d'alimentation.
4. Installer encore la CPU (voir le chapitre 5.6, page 21) et rétablir les connexions.
5. Assembler le couvercle d'appareil.

6 Ajustages, réglages et équilibrages



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

- ⇒ Couper l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre environ 2-3 minutes jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.

6.1 Régler le moment de rotation

L'enrouleur pour le film transfert et l'enrouleur interne sont couplés avec les limiteurs de couple dans l'entraînement principal. Le dérouleur du film transfert est freiné dans le mode d'impression avec un limiteur de couple.

Le réglage correct des moments de rotation de ces limiteurs de couple est nécessaire pour:

- Le passage exact de film transfert lors de transport des étiquettes.
- L'évitement des plis dans le passage de film transfert.
- Le serrage suffisamment de la bande transporteuse. Cela permet un enlèvement facile des étiquettes en mode décolleur.
- La bande d'étiquettes suffisamment serrée.

Lors de transport de retour d'étiquettes, les axes des enrouleurs ne sont pas avancés actifs par des courroies mais seulement par la tension de rouleau de pression. Le moment nécessaire pour désengager des enrouleurs de l'entraînement de courroie est réalisé sur un frein dans le disque de rouleur qui agit dans les deux sens. Le moment de rotation en sens des aiguilles d'une montre se résulte ainsi de la somme du moment de couple et du moment de frein. Lors de la rotation de l'axe de déroulement au sens inverse des aiguilles d'une montre seulement le moment de frein agit. C'est pourquoi aux enrouleurs des mesurages des moments de rotation sont nécessaires en les deux directions.

Le type de mesure se différencie pour les différents limiteurs de couple:

- Mesurage des moments de rotation à l'enrouleur et le dérouleur film transfert (voir le chapitre 6.2, page 28)
- Mesurage de moment de rotation à l'enrouleur interne (voir le chapitre 6.3, page 29).

Si le moment de rotation dévie de la valeur prescrite, ajuster celui-ci à nouveau. La procédure d'ajustement des moments de rotation de l'enrouleur et de dérouleur film transfert et de l'enrouleur interne sont identiques.

6.2 Mesurer des moments de rotation (enrouleur/dérouleur)

Mesurage des moments de rotation (enrouleur/dérouleur film transfert)

Le mesurage des moments de rotation est effectué par la détermination des forces de traction à un bloc d'essai attaché sur le rouleau respectif.

Le lien physique entre le moment et la force de traction est:

$$F = M / r$$

F = Force de traction [N]
 M = Moment d'enroulement [Ncm]
 r = Radius de bloc d'essai (30 mm)

Valeurs prescrites enrouleur film transfert

Compa II 104, Compa II 106: $M_{Auf} = 13,5 - 15,0$ Ncm $F_{Auf} = 4,5 - 5,0$ N

Compa II 162: $M_{Auf} = 21,0 - 22,5$ Ncm $F_{Auf} = 7,0 - 7,5$ N

Valeurs prescrites dérouleur film transfert

Compa II 104, Compa II 106: $M_{Ab} = 4,0 - 4,5$ Ncm $F_{Ab} = 1,3 - 1,5$ N

Compa II 162: $M_{Ab} = 6,0 - 7,0$ Ncm $F_{Ab} = 2,0 - 2,3$ N

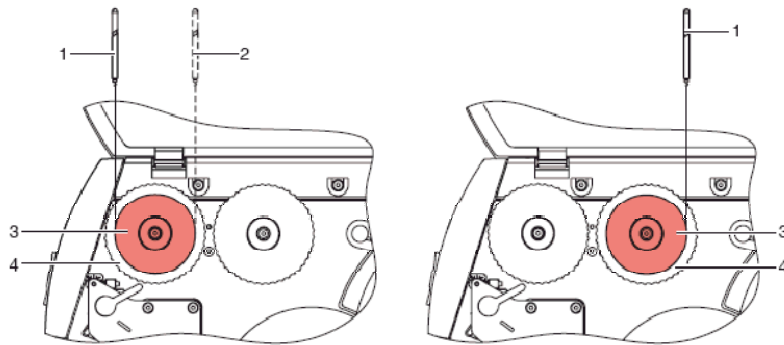


Figure 17

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
2. Démontez le panneau arrière.
3. Monter le bloc d'essai (3) sur le dispositif de film transfert (4).
4. Tourner l'écrou moleté en sens inverse des aiguilles d'une montre pour fixer le bloc d'essai.
5. Enrouler plusieurs fois le cordon attaché au bloc d'essai autour de bloc d'essai.
6. Fixer la balance à ressort [10 N] (1) à la fin de cordon et la déplacer verticalement vers le haut, jusqu'à ce que le dispositif de film transfert se commence à tourner.
7. Si la courroie d'entraînement se déplace aussi à l'enrouleur, celle-ci doit être fixée pendant le mesurage. Autrement, la mesure est falsifiée.
8. Dérouler le cordon au moins une rotation complète du bloc d'essai et entretemps lire la force de traction F à la balance à ressort.
9. Déterminer la force de traction à l'enrouleur de film transfert de la même manière dans le sens contraire (2).

Si le moment de rotation dévie de la valeur prescrite, il doit être ajusté à nouveau.

6.3 Mesurer des moments de rotation (enrouleur interne)

Le mesurage des moments de rotation est effectué par la détermination des forces de traction avec un cordon enroulé sur l'enrouleur. Le mesurage est effectué sans bloc d'essai. Le lien physique entre le moment et la force de traction est:

$$F = M / r$$

F = Force de traction [N]
 M = Moment d'enroulement [Ncm]
 r = Radius de l'enrouleur interne (20 mm)

Valeurs prescrites enrouleur film transfert interne

Compa II 104, Compa II 106:

$M_{Auf} = 28 - 32 \text{ Ncm}$ $F_{Auf} = 14 - 16 \text{ N}$

Compa II 162:

$M_{Auf} = 36 - 44 \text{ Ncm}$ $F_{Auf} = 18 - 22 \text{ N}$

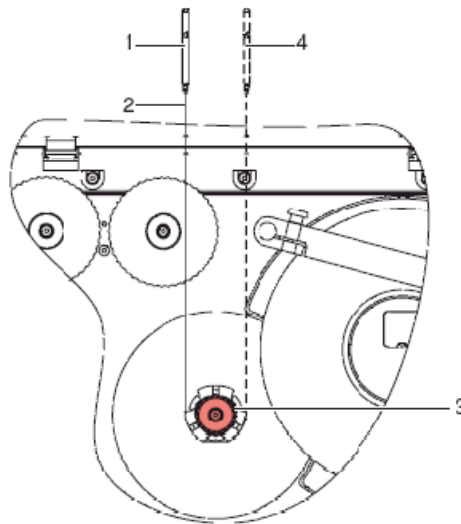


Figure 18

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur et démonter le panneau arrière.
2. Enlever les étiquettes et le film transfert.
3. Pousser le cordon (2) sous un clip de l'enrouleur interne (3) et l'enroulée plusieurs fois autour d'enrouleur.
4. Fixer la balance à ressort [25 N] (1) à la fin de cordon.
5. Déplacer la balance à ressort (1) verticalement vers le haut, jusqu'à ce que l'enrouleur se commence à tourner.
6. Si la courroie d'entraînement se déplace aussi, celle-ci doit être fixée pendant le mesurage. Autrement, la mesure est falsifiée.
7. Dérouler le cordon au moins une rotation complète du bloc d'essai et entretemps lire la force de traction F à la balance à ressort.
8. Déterminer la force de traction de la même manière dans le sens contraire (4).

Si le moment de rotation dévie de la valeur prescrite, il doit être ajusté à nouveau.

6.4 Régler le moment de rotation

Le moment de rotation peut être modifié à la bague moletée de limiteur de couple correspondant. Les numéros sur la bague moletée sont pour la dimension du moment de rotation.

- 1: Le plus petit moment de rotation
- 7: Le plus grand moment de rotation

La valeur de réglage actuelle est indiquée par le numéro qui se trouve aux positions des deux verrous d'arrêt.

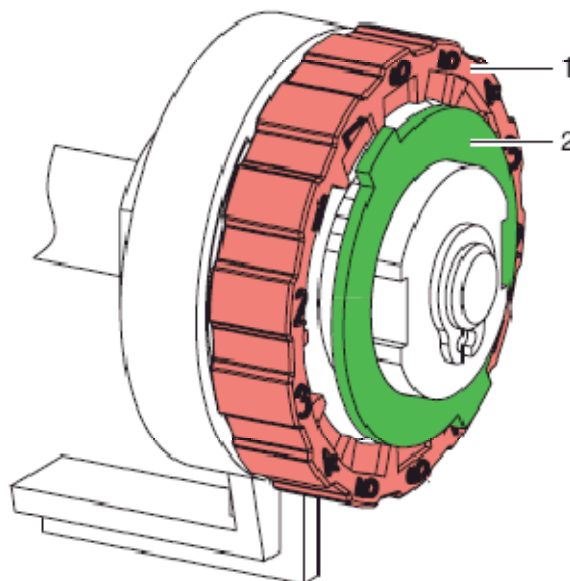


Figure 19

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur et démonter le panneau arrière.
2. Pousser la bague moletée (1) de limiteur de couple dans le sens de couvercle.
L'arrêt (2) de la bague moletée est libéré.
3. Pousser la bague moletée et tourner la dans la position désirée.
4. Lâcher la bague moletée dans la position désirée.
5. Veiller à ce que les pattes de l'arrêt se trouvent complètement dans les niches de la valeur de réglage.
6. Mesurer de nouveau le moment de rotation et le comparer avec la valeur prescrite.
Dispositif de film transfert (voir le chapitre 6.2, page 28)
Enrouleur interne (voir le chapitre 6.3, page 29).
7. Répéter l'ajustage jusqu'à ce que le moment de rotation mesuré se trouve dans la marge de tolérance.
8. Tirer la cellule d'étiquettes aussi loin que possible en sens de couvercle (voir le chapitre 5.5, page 20) et monter le panneau arrière de l'imprimante.

6.5 Ajuster la mécanique d'impression

Un ajustement fondamental de la mécanique d'impression qui va au-delà des réglages se réfèrent sur des formats, n'est nécessaire que lorsque l'unité de tête d'impression a été démonté ou que des parties dans ce secteur ont été changées. L'échange de la tête d'impression est exclu, car un réajustement n'est pas nécessaire après l'échange.

Les manques suivants dans la qualité d'impression peuvent remarquer un réajustement de la mécanique d'impression:

- Impression trop faible
- Impression trop jardineuse
- Impression éclaircie à un côté
- Lignes horizontales pas parallèlement aux bordes d'étiquette horizontaux
- Tourbe fibreuse clairement de film transfert

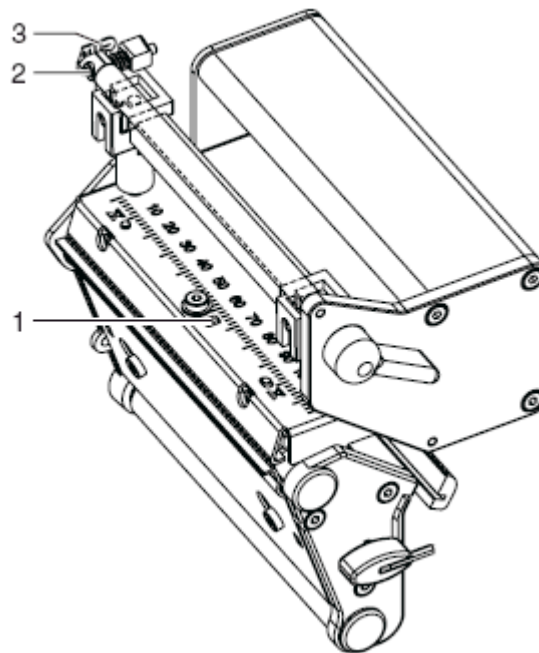


REMARQUE!

Erreurs dans l'impression peuvent aussi provenir de pliage de film transfert. De ce fait, vérifier le passage de film transfert et le système de pression de la tête avant l'ajustement de la mécanique d'impression (voir le '*Mode d'emploi*').

L'ajustement de la mécanique d'impression contient les séquences de travail dans l'ordre indiqué:

1. Préparer l'imprimante d'étiquettes pour l'ajustement (voir la page 32).
2. Ajuster la position de la tête d'impression (voir le chapitre 6.6, page 33).
3. Ajuster la pression de la tête d'impression (voir le chapitre 6.7, page 34).
4. Ajuster le passage de film transfert (voir le chapitre 6.8, page 35).

Préparer l'imprimante pour l'ajustement**Figure 20**

1. Insérer des étiquettes et film transfert qui passent sur la largeur d'impression complète.
2. Mettre le détournement de film transfert avec une vis (2) dans la position centrale (3).
3. Positionner les poussoirs de telle sorte que les vis d'ajustage soient accessibles par les perçages dans l'axe carré.
4. Desserrer la vis (1) de bombage de tête avec une clé à six pans (1,5 mm). Tourner la vis en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la rotation devienne légère. Cela devrait apparaître après au maximum une demi-rotation.

Si l'imprimante d'étiquettes est préparée pour l'ajustement, continuer avec l'ajustement de la position de tête d'impression (voir le chapitre 6.6, page 33).

6.6 Ajuster la position de la tête d'impression

Pour une impression optimale, exécuter les réglages à la tête d'impression suivants:

- ⇒ Aligner la ligne focale au point le plus élevé au rouleau de pression. Dans cette position, le noircissement de l'impression est le plus intensif.
- ⇒ Régler le parallélisme des lignes horizontales au bord d'étiquette.



PRÉCAUTION!

L'unité de tête d'impression peut être endommagée!

La tentative d'un ajustement de la tête d'impression lors de vis de fixation (3) serrées peut conduire à des défauts à l'unité de tête d'impression.

- ⇒ Avant l'ajustement de la tête d'impression, desserrer toujours les vis de fixation (3).

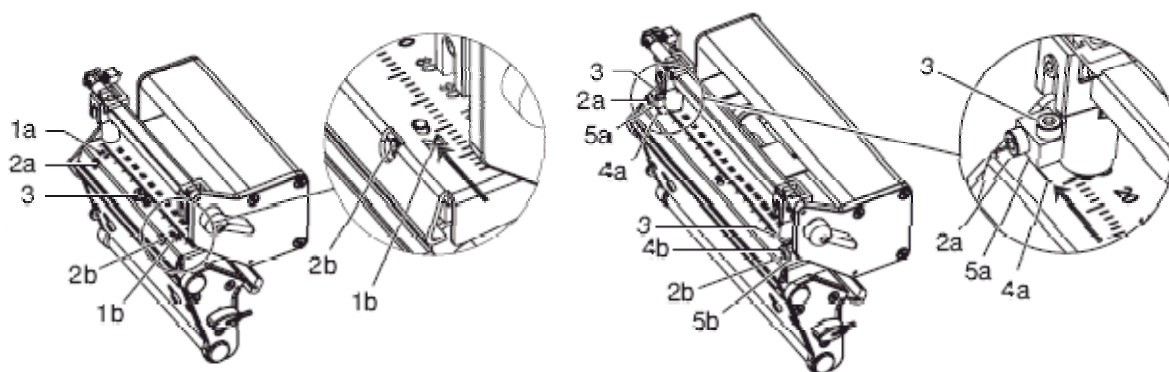


Figure 21



REMARQUE!

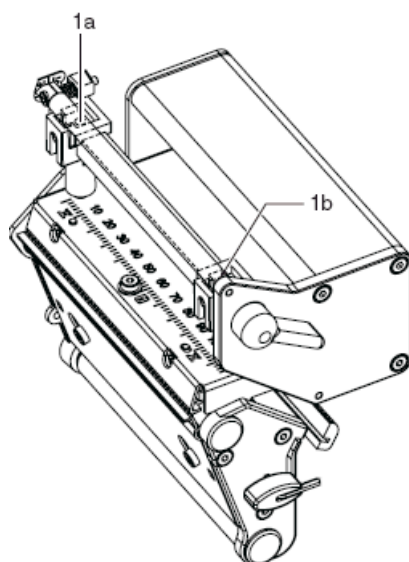
Après chaque étape d'ajustement, le verrouillage de tête d'impression doit être ouvert et encore fermé.

1. Vérifier l'alignement de la tête d'impression dans les fenêtres d'ajustement (1).
Compa II 162 + 162 T: Vérifier l'alignement de la tête d'impression aux pièces coulissantes (5).
2. Si la tête d'impression n'est pas alignée correctement, desserrer les vis (3) d'une rotation de quart.
3. Si la tête n'est pas alignée correctement, avec les vis (2) aligner les lignes sur la tête aux pontes des niches.
Compa II 162 + 162 T: aligner les lignes (4) sur l'axe de la tête au bord avant des pièces coulissantes (5).
La vis (2a) agit en priorité sur la moitié intérieure de la tête d'impression, la vis (2b) agit sur la moitié extérieure.
Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre déplace la tête d'impression en avant et au **Compa II 162 + 162 T** vers l'arrière.

4. Démarrer une impression de test (voir le '*Mode d'emploi*').
5. Si les lignes horizontales dans l'impression de test ne sont pas parallèles aux bords d'étiquette, régler avec les vis (2) le parallélisme.
6. En gardant le parallélisme par tourner les vis (2a) et (2b), régler la qualité d'impression optimale.
Des différences en degrés de noircissement entre les deux parties sont encore admises.
7. Serrer les vis (3).

Si la tête d'impression est régler parallèle, continuer avec l'ajustement de la pression de la tête d'impression.

6.7 Ajuster la pression de la tête d'impression



La pression de la tête d'impression peut être modifiée avec les vis (1a) et/ou (1b) à l'intérieur et/ou à l'extérieur. Une augmentation de la pression de tête conduit sur la partie correspondante à une amélioration du noircissement de l'impression et à un déplacement de passage de film transfert dans le sens correspondant.

Figure 22

1. Tourner les vis d'ajustement (1) en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la rotation devienne légère.
2. Réduire la valeur du contraste dans le menu fonction, jusqu'à ce que l'impression ne puisse être reconnue plus que faible. Sous ces conditions, des inexactitudes lors de l'ajustement peuvent être clairement reconnues.
3. Démarrer une impression de test (voir le '*Mode d'emploi*').
4. Sur la partie dont l'impression est plus faible, tourner la vis d'ajustement (1a ou 1b) dans de petites étapes dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à ce que l'impression soit égale sur la largeur complète.
Il est possible que vous devez tourner les deux vis d'ajustement mutuellement et dans le résultat provient une impression dans l'ensemble trop claire.

Si l'impression est ajustée de manière égale, continuer avec l'ajustement le passage de film transfert (voir le chapitre 6.8, page 35).

6.8 Ajuster le passage de film transfert*

Le passage de film transfert peut être ajusté par la modification de la pression de tête d'impression et par l'ajustement du rouleau de renvoi. Une amplification de la pression de tête d'impression avec les vis (3a) et/ou (3b) cause un décalage de passage de film transfert dans le sens correspondant. L'inclinaison de rouleau de renvoi sert à la suppression des plis dans le passage de film transfert. Des plis qui ne peuvent pas être éliminés avec l'inclinaison, peuvent être supprimés avec le bombage de la tête d'impression.



PRÉCAUTION!

L'unité de tête d'impression peut être endommagée avec le bombage de la tête d'impression.

Tourner trop forte de vis d'ajustement (1) peut conduire à des défauts à l'unité tête d'impression.

- ⇒ Aussitôt qu'en tournant la vis d'ajustement (1) une résistance signifiante aura connaissance, ne continuer à tourner que dans les étapes très petites au maximum une rotation d'huitième.
- ⇒ Ne tourner la vis d'ajustement (1) qu'aussi loin qu'absolument nécessaire..

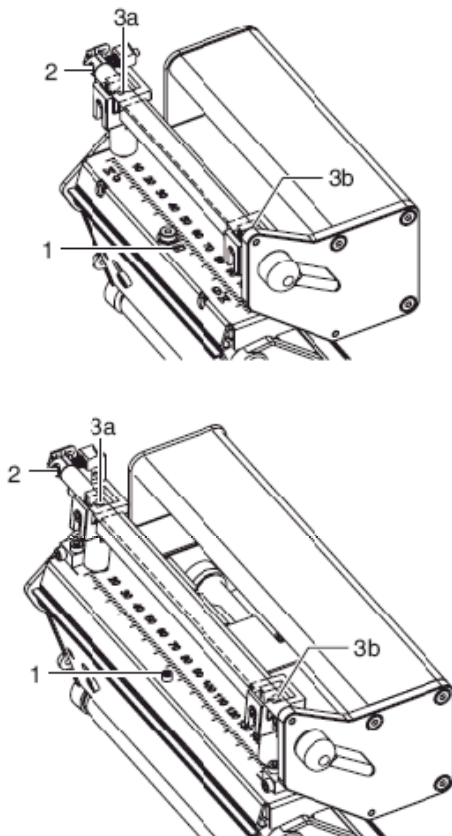


Figure 23

1. Vérifier le passage de film transfert.
Le film transfert enroulé devrait avoir la même distance du disque d'enrouleur que le rouleau film transfert du disque de dérouleur.
2. Si le film transfert passe à l'extérieur ou vers l'intérieur, tourner la vis correspondante (3a) ou (3b) dans de petites étapes dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Attendre après chaque étape d'ajustement, jusqu'à ce que le passage de film transfert se soit stabilisé.
4. Vérifier le passage de film transfert en vue de plis.
5. Si à l'intérieur apparaissent des plis, tourner la vis (2) en sens inverse des aiguilles d'une montre.
6. Si à l'extérieur apparaissent des plis, tourner la vis (2) en sens des aiguilles d'une montre.
7. Si les plis ne peuvent pas être éliminés (par ex. plis au milieu), tourner la vis d'ajustement (1) avec une clé à six pans (1,5 mm) (voir l'avertissement) extrêmement prudemment dans le sens des aiguilles d'une montre. Observer le passage de film transfert.
En le resserrement de la vis d'ajustement (1), la tête d'impression est arquée dans le milieu légèrement vers le bas. Un éclaircissement faible dans les secteurs marginaux de l'impression ne peut pas être exclu entièrement avec cela.
8. Si aucun bombage n'est nécessaire, serrer la vis (2) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la vise coince au minimum.

* seulement pour Compa II 104/8, 106/12, 106/24, 162/12

6.9 Ajuster la tension courroie d'entraînem. principal de moteur



PRÉCAUTION!

La courroie peut être endommagée par mauvais ajustement. Un mauvais ajustement ou une tension trop faible de la courroie peut causer que celle-ci aiguisse pendant l'impression à la cellule d'étiquettes et est endommagée.

⇒ Tenir la courroie de telle sorte qu'elle ne puisse pas aiguiser à la cellule d'étiquettes.

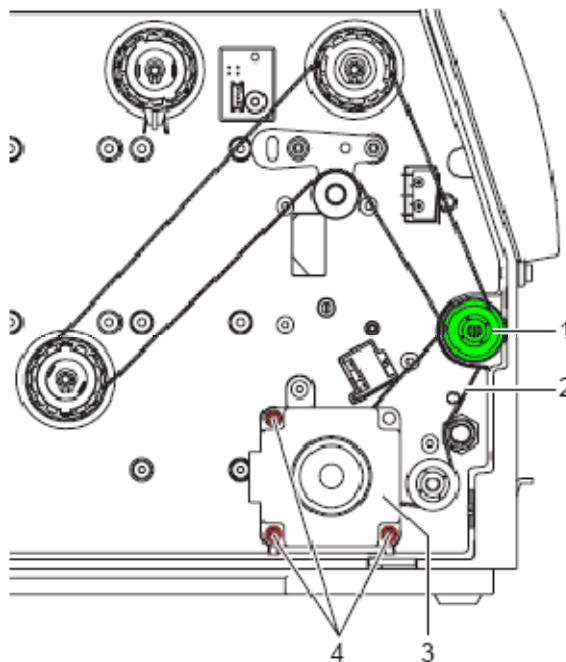


Figure 24

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
2. Démontez le panneau arrière.
3. Desserrer les trois vis de fixation (4) de l'entraînement principal de moteur (3).
4. Pivoter l'entraînement principal de moteur (3) de sorte que la courroie (2) soit tenue entre le moteur et le rouleau de pression (1).
5. Serrer les vis de fixation (4) dans cette position de moteur.
6. Tirer la cellule d'étiquettes aussi loin que possible en sens de couvercle (voir le chapitre 5.5, page 20) et monter le panneau arrière de l'imprimante.

6.10 Ajuster commutateur de tête

Le commutateur de tête évite une opération avec la tête d'impression ouverte.

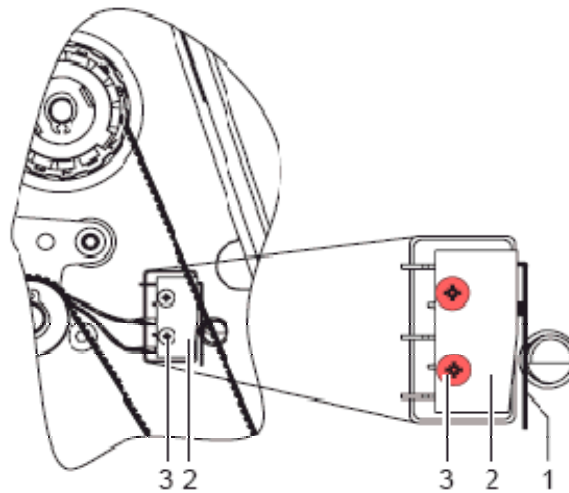


Figure 25

1. Déconnecter l'imprimante du branchement de secteur.
2. Démontez le panneau arrière.
3. Fermer la tête d'impression.
4. Desserrer légèrement les vis de fixation (3) de commutateur de tête (2).
5. Positionner le couvercle de commutateur de tête et le boulon (1) dans une position parallèle (voir la figure agrandie).
6. Serrer le commutateur de tête dans cette position.
7. Tirer la cellule d'étiquettes aussi loin que possible en sens de couvercle (voir le chapitre 5.5, page 20) et monter le panneau arrière de l'imprimante.

7 Equiper des options



DANGER!

Danger de mort par choc électrique!

⇒ Déconnecter l'imprimante du secteur avant tous travaux de maintenance et attendre environ 2-3 minutes jusqu'à ce que le bloc d'alimentation se soit déchargé.

7.1 Enrouleur interne

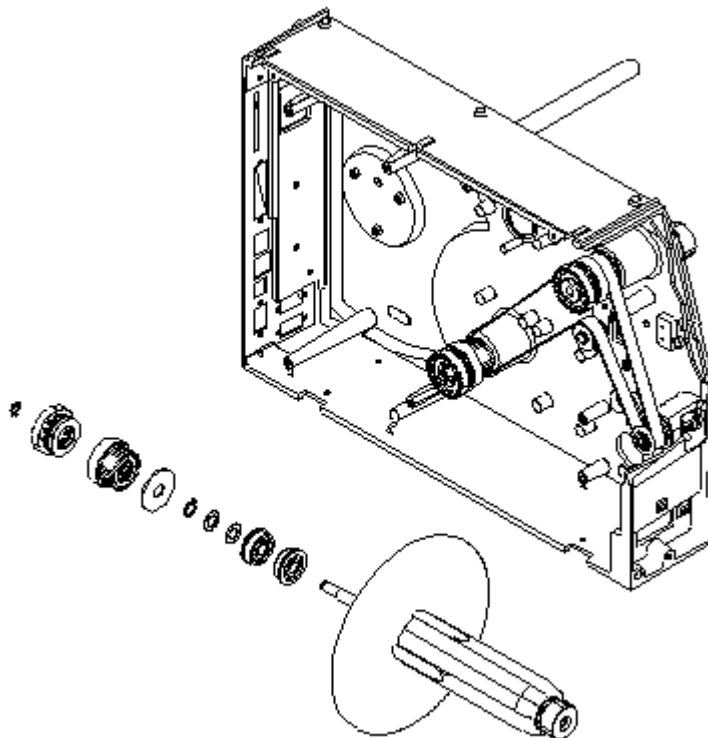


Figure 26

1. Enlever les étiquettes et le film transfert.
2. Enlever le couvercle gauche de l'appareil.
Desserrer deux vis au bord supérieur à gauche de l'imprimante.
3. Enlever le couvercle noir pour obtenir l'ouverture pour l'enrouleur interne.
4. Monter les pièces détachées de l'enrouleur interne dans l'ordre illustré de l'avant par l'ouverture du châssis.
5. Assurer le cours de courroie illustré.
6. Assembler le couvercle d'appareil.

7.2 Massicot



PRÉCAUTION!

Il existe un risque de blessure aux lames du massicot.

- ⇒ Assembler/démonter la massicot seulement si l'imprimante est mise hors marche.
- ⇒ Utiliser la massicot seulement que s'elle est montée à l'imprimante.
- ⇒ Ne couper pas de matériels qui excéder la spécification (largeur et épaisseur).
- ⇒ Ne toucher pas dans le secteur des lames mouvementées pendant de l'opération.

1. Ouvrir le couvercle droite.
2. Enlever le couvercle inférieur.
3. Insérer le massicot avec des tétons de guidage dans les ouvertures prévues.
Respecter les connecteurs!
4. Fixer le massicot avec la vis à tête striée au châssis.
5. Serrer le couvercle de front avec l'écrou hexagonal ci-joint et la rondelle au couvercle droite de l'appareil.
6. Insérer les étiquettes (voir le '*Mode d'emploi*').

8 Messages d'erreurs et solutions

Message d'erreur	Cause de la panne	Solution
1 Ligne trop haute	La ligne dépasse le bord supérieur de l'étiquette.	Positionner la ligne plus bas (Augmentation de la valeur Y). Vérifier la rotation et la police.
2 Ligne trop bas	La ligne dépasse le bord inférieur de l'étiquette.	Positionner la ligne plus haut (Diminution de la valeur X). Vérifiez la rotation et la police.
3 Font	Un ou bien plusieurs caractères du texte n'existent pas dans le jeu de caractères choisi.	Modifier le texte. Changer le jeu de caractères.
4 Code inconnu	Le code sélectionné n'est pas disponible.	Vérifier le type du code.
5 Rotation non valide	La position choisie n'est pas disponible.	Vérifier la position.
6 CV Font	Le jeu de caractères n'est pas disponible.	Vérifier le jeu de caractères.
7 Font vectoriel	Le jeu de caractères n'est pas disponible.	Vérifier le jeu de caractères.
8 Mesurer étiquette	Étiquettes non trouvées lors de la mesure. La longueur de l'étiquette sélectionnée est trop grande.	Vérifier la longueur de l'étiquette et si les étiquettes sont correctement insérées. Démarrer la mesure de nouveau.
9 Etiquette non trouvée	Aucune étiquette disponible. Cellule étiquette sale. Etiquettes ne sont pas correctement insérées.	Insérer un nouveau rouleau d'étiquettes. Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées. Nettoyer la cellule étiquette.
10 Pas de film transfert	Le film transfert est au bout pendant un ordre d'impression. Problème à la cellule film transfert.	Changer le film transfert. Vérifier la cellule film transfert (fonctions service).
11 COM FRAMING	Erreur Stop bit.	Vérifier le stop bit. Vérifier la vitesse en bauds. Vérifier les câbles.
12 COM PARITY	Erreur parité.	Vérifier la parité. Vérifier la vitesse en bauds. Vérifier les câbles.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
13 COM OVERRUN	Perte de données au port série (RS-232).	Vérifier la vitesse en bauds. Vérifier les câbles.
14 Index de champ	La quantité des lignes reçus n'est pas valable avec RS-232 et Centronics.	Vérifier les données transmises. Vérifiez la communication PC - Imprimante.
15 Longueur masque	La longueur de la définition du masque reçu n'est pas valable.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
16 Masque inconnu	La définition masque transmis n'est pas valable.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
17 ETB manque	ETB pas trouvé.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
18 Caractère non valide	Un ou bien plusieurs caractères du texte n'existent pas dans le jeu de caractères sélectionné.	Modifier le texte. Changer le jeu de caractères.
19 Enregistrement non valide	Les données transmises sont inconnues.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - Imprimante.
20 Chiffre clé faux	Lors du calcul du chiffre de contrôle le chiffre entré ou bien reçu est incorrect.	Calculer chiffre contrôle nouveau. Vérifier les données du code.
21 Valeur SC non valide	La valeur SC sélectionnée n'est pas valable pour Code EAN/UPC.	Vérifier la valeur SC.
22 Nombre de chiffre non valide	Le nombre des caractères pour le Code EAN ou bien le Code UPC n'est pas valable.	Vérifier le nombre des caractères.
23 Calcul de chiffre clé	Le calcul du chiffre de contrôle sélectionné n'est pas disponible dans le code à barre.	Vérifier le calcul du chiffre contrôle. Vérifier le type du code.
24 Extension non valide	Le facteur zoom sélectionné n'est pas disponible.	Vérifier le facteur zoom.
25 Signe d'offset	Le signe offset entré n'est pas disponible.	Vérifier la valeur d'offset.
26 Valeur offset	La valeur d'offset entrée n'est pas valable.	Vérifier la valeur d'offset.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
27 Température tête d'impression	La température de la tête d'impression est trop haute. Le capteur température de la tête d'impression est	Diminuer le contraste. Changer la tête d'impression.
28 Erreur massicot	Erreur lors d'une coupe. Bourrage papier.	Vérifier le passage de l'étiquette. Vérifier le massicot.
29 Paramètre non valide	Les caractères entrés ne sont pas conformes aux caractères autorisés par l'identificateur d'application.	Vérifiez les données du code.
30 Identificateur d'application	L'identificateur d'application sélectionné n'est pas disponible avec le code GS1-128.	Vérifier les données du code.
31 Définition HIBC	Caractère système de HIBC manquant. Code primaire manquant	Vérifier la définition du code HIBC.
32 Heure système	La fonction Real Time Clock est sélectionnée mais la pile est vide. Le RTC a un problème.	Changer la pile ou la recharger. Changer le composant RTC.
33 Pas d'interface carte CF	La communication CPU - carte Compact Flash est interrompue. L'interface carte mémoire n'existe pas.	Vérifier la communication CPU - Interface carte Compact Flash. Vérifier l'interface carte Compact Flash.
34 Mémoire insuffisante	Mémoire impression non trouvée.	Vérifier l'équipement Compact Flash sur le CPU.
35 Tête d'impression ouverte	Après de démarrage d'un ordre impression la tête d'impression est ouverte.	Fermer la tête d'impression et démarrer de nouveau l'ordre impression.
36 Format non valide	Erreur BCD Le format pour le calcul de la variable Euro n'est pas valable.	Vérifier le format entré.
37 Trop-plein	Erreur BCD Le format pour le calcul de la variable Euro n'est pas valable.	Vérifier le format entré.
38 Division par 0	Erreur BCD Le format pour le calcul de la variable Euro n'est pas valable.	Vérifier le format entré.
39 FLASH ERROR	Erreur du composant Flash.	Faire une mise à jour de logiciel. Changer le CPU.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
40 Longueur commande	Longueur de la commande reçue invalide.	Vérifier les données transmises. Vérifier la communication PC - imprimante.
41 Aucun lecteur	Carte mémoire pas trouvée / pas insérée.	Insérer la carte mémoire correctement.
42 Erreur lecteur	Pas possible de lire la carte Compact Flash (incorrecte).	Vérifier la carte Compact Flash, si nécessaire la changer.
43 Lecteur non formaté	Carte Compact Flash pas formatée.	Formater la carte Compact Flash.
44 Effacer répertoire	Impossible d'effacer le répertoire actuel.	Changer le répertoire.
45 Sentiers trop long	Indication du chemin trop long.	Indiquez un chemin plus court.
46 Protégé contre l'écriture	Switch "Write-Protect" est sur "ON".	Désactiver "Write-Protect".
47 Répertoire et pas de fichier	Tentative d'indiquer un nom de répertoire comme nom de fichier.	Vérifier votre entrée.
48 Fichier ouvert	Tentative de modifier un fichier en cours d'accès.	Sélectionner un autre fichier.
49 Fichier manque	Le fichier n'existe pas sur la carte Compact Flash.	Vérifier le nom de fichier.
50 Nom de fichier non valide	Le nom de fichier contient caractères invalides.	Vérifier le nom, enlevez caractères spéciaux.
51 Erreur fichier interne	Erreur système fichier interne.	Contactez votre distributeur.
52 Répertoire plein	La quantité maximale (64) des entrées au répertoire principal est obtenue.	Mémoriser les fichiers dans des sous-répertoires.
53 Pas de mémoire	La capacité maximale de la carte Compact Flash est atteinte.	Utiliser une nouvelle carte, effacer des fichiers inutilisés.
54 Fichier/répertoire existant	Le fichier/répertoire sélectionné existe déjà.	Vérifier le nom, sélectionnez un autre nom.
55 Fichier trop grand	Pas assez de mémoire sur le lecteur destination après le processus «copier».	Utiliser une carte destination de plus grande capacité.
56 Aucune mise à jour	Erreur de fichier mise à jour de firmware.	Démarrer la mise à jour de nouveau.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
57 Format graphique	Le fichier sélectionné ne contient pas de données graphiques.	Vérifier le nom du fichier.
58 Répertoire pas plein	Tentative de suppression d'un répertoire pas vide.	Effacer tous les fichiers et sous-répertoires dans le répertoire désiré.
59 Aucune interface carte CF	Lecteur carte mémoire non trouvé.	Vérifier si le lecteur est correctement connecté. Contacter votre distributeur.
60 Aucune carte CF	Pas de carte Compact Flash insérée.	Insérer une carte CF dans le support pour la carte.
61 Erreur webserver	Erreur au démarrage du webServer.	Contacter votre distributeur.
62 FPGA faux	L'imprimante est équipée d'un mauvais FPGA.	Vérifier type d'impr. à l'écran. Changez le FPGA.
63 Position finale	Longueur de l'étiquette trop longue. Nombre d'étiquettes par cycle trop élevé.	Vérifier la longueur ou bien le nombre d'étiquettes par cycle.
64 Point zéro	Cellule défectueuse.	Changer la cellule.
65 Air comprimé	Pas d'air comprimé connecté.	Vérifier la connexion de l'air comprimé.
66 Libération externe	Le signal externe de sortie d'impression est manquant.	Vérifier le signal d'entrée.
67 Ligne dépassée	Fausse définition de la largeur ou bien de nombre de colonnes.	Diminuer la largeur des colonnes ou bien réduire le nombre de colonnes.
68 Scanner	Scanner connecté indique une erreur.	Vérifier connexion scanner/imprimante. Vérifier le scanner (encrassement).
69 Scanner NoRead	Mauvaise impression. Tête d'impression est sale ou défectueuse. Vitesse d'impression trop haute.	Augmenter le contraste. Nettoyer ou bien changer la tête d'impression. Réduire la vitesse d'impression.
70 Données scanner	Les caractères scannés ne sont pas identiques avec les caractères à imprimer.	Changer la tête d'impression.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
71 Page non valide	Un numéro de page 0 ou bien un numéro > 9 est sélectionné.	Sélectionner un numéro de page entre 1 et 9.
72 Sélection page	Une page non disponible a été sélectionnée.	Vérifier les pages définies.
73 Page pas définie	La page n'est pas définie	Vérifier la définition de l'impression.
74 Format guide opérateur	Fausse entrée du format pour la ligne entrée personnalisée	Vérifier la chaîne du format.
75 Format date/heure	Fausse entrée du format pour la date/heure.	Vérifier la chaîne du format.
76 Hotstart CF	Pas de carte Compact Flash disponible.	Si l'option hotstart a été activée, une carte Compact Flash doit être insérée. Mettre l'imprimante hors tension avant d'insérer la carte.
77 Miroir/Tourner	Sélection ensemble de la fonction 'imprimer plusieurs colonnes' et 'miroir/turner'.	Sélectionner seulement une des deux fonctions et pas les deux ensembles.
78 Fichier système	Chargement hotstart des fichiers temporaires.	Pas possible.
79 Variable équipe	Fausse définition des temps de l'équipe (imbrication des temps).	Vérifier la définition des temps de l'équipe.
80 GS1 Databar	Erreur de code barre RSS.	Vérifier la définition et les paramètres de code barres RSS
81 Erreur IGP	Erreur du protocole IGP.	Vérifier les données envoyées.
82 Temps génération	La génération de l'impression était encore active lors du démarrage de l'impression.	Réduire la vitesse de l'impression. Utiliser le signal de sortie d'imprimante pour la synchronisation. Utiliser des polices bitmap pour réduire le temps de génération.
83 Verrou transport	Deux capteurs position du bloc d'impression directe (départ/fin) sont actifs.	Déplacer le capteur du point zéro. Vérifier les capteurs au menu fonctions service.
84 Aucune font de données	Données de police et web manquantes.	Exécuter une mise à jour du logiciel.
85 Aucun layout ID	Définition étiquette ID manque.	Définir le layout ID sur l'étiquette.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
86 <code>Layout ID</code>	ID contrôlé (scanné) ne correspond pas avec l'ID défini.	Mauvaise étiquette chargée de la carte Compact Flash.
87 <code>RFID aucune étiquette</code>	Unité RFID ne peut pas reconnaître une étiquette.	Déplacer l'unité RFID ou utiliser un offset.
88 <code>RFID vérifier</code>	Erreur lors de vérification des données programmée.	Étiquette RFID défectueuse. Vérifier la définition RFID.
89 <code>RFID timeout</code>	Erreur lors de la programmation du layout RFID.	Positionnement de l'étiquette. Mauvaise étiquette.
90 <code>RFID données</code>	Fausse ou incomplète définition des données RFID.	Vérifier les définitions des données RFID.
91 <code>RFID modèle faux</code>	La définition des données de l'étiquette ne correspond pas avec les étiquettes utilisées.	Vérifier la sectorisation de la mémoire du type de l'étiquette utilisée.
92 <code>RFID protégé</code>	Erreur lors de programmation de l'étiquette RFID (champs bloqués).	Vérifier la définition des données RFID. L'étiquette a déjà été programmée.
93 <code>RFID programmation</code>	Erreur lors de la programmation de l'étiquette RFID.	Vérifier les définitions RFID.
94 <code>Scanner timeout</code>	Le scanner ne pouvait pas lire le code à barres dans le temps timeout imparti. Tête d'impression défectueuse. Le film transfert plisse. Mauvais positionnement du scanner. Temps de timeout trop court.	Vérifier la tête d'impression. Vérifier le film transfert. Positionner le scanner correctement. Sélectionner le temps de timeout plus long.
95 <code>Scanner layout difference</code>	Les données du scanner ne correspondent pas aux données du code barres.	Vérifier le réglage du scanner. Vérifier les paramètres / connexion.
96 <code>COM break</code>	Erreur de l'interface série.	Vérifier les entrées pour la transmission des données série ainsi que le câble (imprimante-PC).
97 <code>COM général</code>	Erreur de l'interface série.	Vérifier les entrées pour la transmission des données série ainsi que le câble (imprimante-PC).

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
98 Aucun logiciel tête FPGA	Aucune donnée tête d'impression-FPGA disponible.	Contactez votre distributeur.
99 Charger logiciel tête FPGA	Erreur lors de programmation du FPGA-tête d'impression.	Contactez votre distributeur.
100 Limite supérieur	Option APL 100 Signal capteur en haut manquant	Vérifier les signaux d'entrée / l'arrivée de l'air comprimé.
101 Limite inférieur	Option APL 100 Signal capteur en bas manquant	Vérifier les signaux d'entrée / l'arrivée de l'air comprimé.
102 Plaque vide	Option APL 100 Le capteur ne détecte pas d'étiquette sous le patin (aspiration)	Vérifier les signaux d'entrée / l'arrivée de l'air comprimé.
103 Signal de départ	Ordre d'impression actif mais l'appareil n'est pas prêt pour le traiter.	Vérifier le signal de départ.
104 Aucune données	Données d'impression en dehors de l'étiquette. Mauvais type de module sélectionné (logiciel).	Vérifier le type de module sélectionné. Vérifier la version gauche/droite de module.
105 Tête d'impression	Aucune tête d'impression originale n'est utilisée.	Vérifier la tête d'impression utilisée. Contactez votre distributeur.
106 Type de Tag non valide	Faux type de Tag. Les données de Tag ne correspondent pas au type de Tag dans l'imprimante.	Adapter les données ou utiliser le type de Tag correcte.
107 RFID inactif	Le module RFID n'est pas actif. Aucunes données RFID ne peuvent être traitées.	Activer le module RFID ou enlever les données RFID des données d'étiquette.
108 GS1-128 non valide	Le code à barres GS1-128 transféré est non valable.	Vérifier les données de code à barres (voir la spécification GS1-128).
109 Paramètre EPC	Erreur lors de calcul EPC.	Vérifier les données (voir la spécification EPC).
110 Couvercle ouvert	Lors de départ d'un ordre d'impression, le couvercle de boîtier n'est pas fermé.	Fermer le couvercle et redémarrer l'ordre d'impression.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
111 EAN.UCC Code	Le code EAN.UCC transféré est non valable.	Vérifier les données de code (voir la spécification correspondant).
112 Chariot d'impression	Le chariot d'impression ne se déplace pas.	Vérifier la courroie dentée (éventuellement cassée).
113 Erreur d'appliqueur	Erreur lors d'utilisation d'un appliqueur.	Vérifier l'appliqueur.
114 Limit gauche	La position finale gauche n'est pas correcte.	Vérifier le commutateur à position finale GAUCHE sur la correcte fonction et position. Vérifier la pneumatique pour le mouvement transversal sur la fonction.
115 Limit droite	La position finale droite n'est pas correcte.	Vérifier le commutateur à position finale DROITE sur la correcte fonction et position. Vérifier la pneumatique pour le mouvement transversal sur la fonction.
116 Position d'impression	La position d'impression n'est pas correcte.	Vérifier le commutateur à position finale EN HAUT et DROITE sur la correcte fonction et position. Vérifier la pneumatique sur la fonction.
117 Paramètres XML	Erreur de paramètre dans le fichier XML.	Contactez votre distributeur.
118 Variable invalide	La variable transmise avec l'entrée personnalisée est invalide.	Sélectionner et transférer une variable correcte sans une entrée personnalisée.
119 Pas de film	Le film transfert est fini pendant un ordre d'impression. Problème de la cellule film transfert.	Changer le film transfert. Vérifier la cellule film transfert (fonctions service).
120 Directoire faux	Dossier de destination indisponible lors de la copie.	Le dossier de destination ne doit pas se trouver dans le dossier cible.
121 Éti. non trouvée	Aucune étiquette trouvée (DuoPrint) Cellule étiquette sale. Les étiquettes ne sont pas correctement insérées.	Insérer un nouveau rouleau d'étiquette. Nettoyer la cellule étiquette. Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées.

Message d'erreur	Cause de la panne	Solutions
122 IP occupé	L'adresse IP a déjà été assigné.	Assigner un nouvel adresse IP.
123 Impression asynchrone	<p>Les cellules d'étiquette ne travaillent pas dans la séquence tel qu'il est attendu conformément à des données d'impression.</p> <p>Les réglages de la cellule étiquette ne sont pas corrects.</p> <p>Les paramètres pour la taille de l'étiquette et de l'espace ne sont pas corrects.</p> <p>Aucune étiquette trouvée à la tête d'impression arrière.</p> <p>Cellule étiquette sale.</p> <p>Les étiquettes ne sont pas correctement insérées.</p>	<p>Vérifier la taille de l'étiquette et de l'espace.</p> <p>Vérifier les réglages de la cellule d'étiquette.</p> <p>Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées.</p> <p>Insérer un nouveau rouleau d'étiquette.</p> <p>Nettoyer la cellule étiquette.</p> <p>Vérifier si les étiquettes sont correctement insérées.</p>
124 Vitesse trop lente	La vitesse d'impression est trop lente.	Augmenter la vitesse de la machine du client.

9 Entrées et sorties

Différentes fonctions du système d'impression peuvent être déclenchées et les états de fonctionnement être affichés via 16 entrées et sorties de commande max., appelées ports dans la suite du document.

Les ports sont disponibles via une prise D-Sub (26Pin HD) à l'arrière du système d'impression et sont isolés galvaniquement du potentiel terre (PE) par un trajet semi-conducteur optocoupleur.

Chaque port peut être configuré comme entrée ou sortie. Cependant, cette fonction est prédéfinie dans le logiciel de l'imprimante et ne peut pas être modifiée par l'utilisateur.

Il est possible de modifier et de régler dans un menu les délais d'antirebond et si High ou Low est actif.

Drucker interne Schaltung

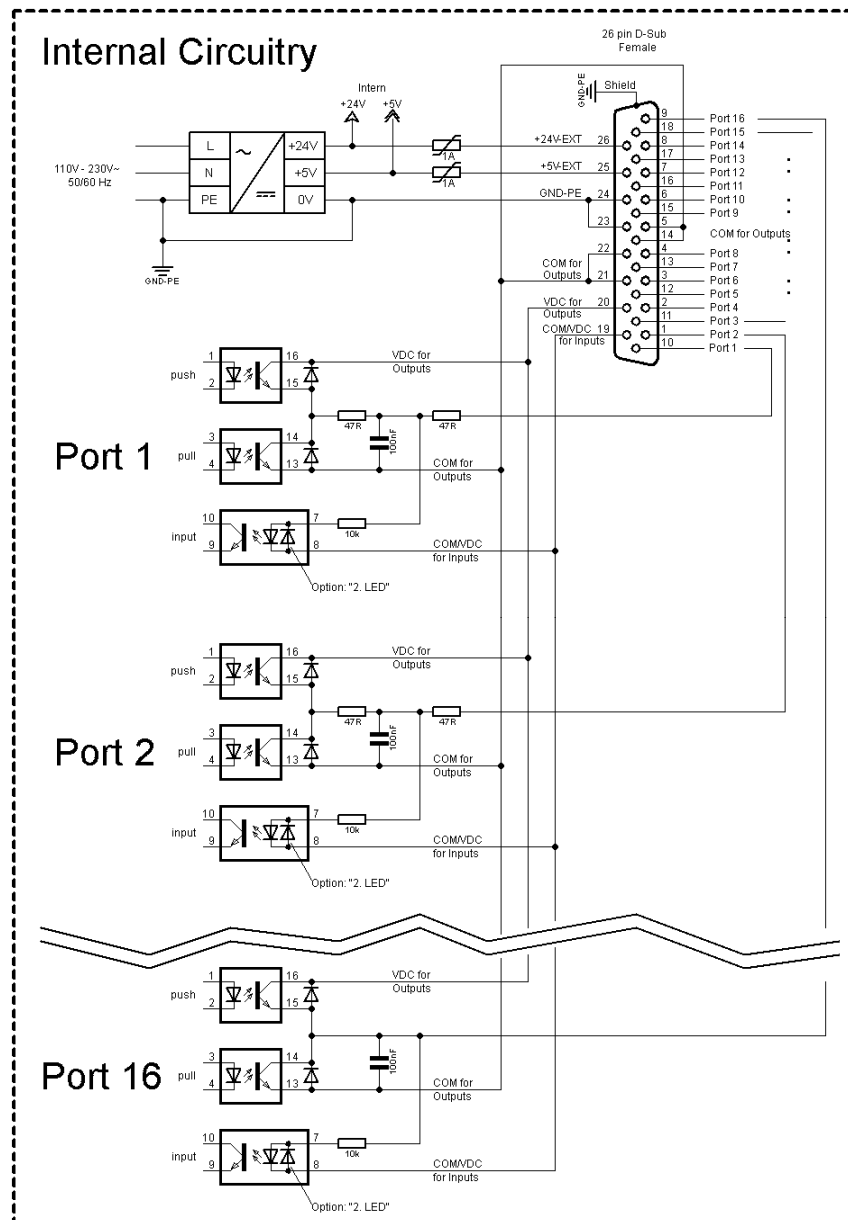


Figure 27

Occupation de prise D-sub

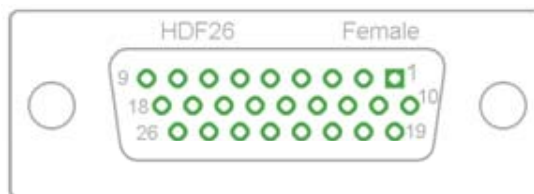


Figure 28

Port 1 à Port 16 = Occupation de Profil E/S 'Std_Label'

No.	Pin	Description/Fonction
Port 1	10	Démarrage d'impression et coupe (Entrée)
Port 2	1	Réimprimer l'étiquette imprimée en dernier
Port 3	11	Reset compteur (Entrée)
Port 4	2	Avec option applicateur: Démarrer à appliquer
Port 5	12	Reset d'erreur (Entrée)
Port 6	3	Aucune fonction
Port 7	13	Aucune fonction
Port 8	4	Aucune fonction
Port 9	15	Erreur (Sortie)
Port 10	6	Ordre d'impression actif (Sortie)
Port 11	16	Avec cellule distributeur: Étiquette existante à la cellule distributeur (Sortie)
Port 12	7	Impression unique (Sortie)
Port 13	17	Prêt (Sortie)
Port 14	8	Avec option applicateur Prêt à appliquer (Sortie)
Port 15	18	Aucune fonction
Port 16	9	Présignalisation de fin de film transfert (Sortie)
COM/VDC for Inputs	19	Potentiel de référence commun de toutes les entrées de commande. 'COM/VDC for Inputs' est normalement raccordé au pôle (-) de la tension de commande et les entrées de commande sont actives (+). L'option '2. LED' permet de raccorder 'COM/VDC for Inputs' au choix au pôle (+) de la tension de commande. Les entrées de commande sont ensuite activées (-).
VDC for Outputs	20	Raccord d'alimentation commun de toutes les sorties de commande. 'VDC for Outputs' doit être raccordé au pôle (+) de la tension de commande. Ne jamais laisser 'VDC for Outputs' ouvert, même quand aucune sortie n'est utilisée.
COM for Outputs	5,14 21,22	Potentiel de référence commun de toutes les sorties de commande. 'COM for Outputs' doit être raccordé au pôle (-) de la tension de commande. Ne jamais laisser 'COM for Outputs' ouvert, même quand aucune sortie n'est utilisée.
GND-PE	23,24	'GND-PE' est le potentiel de référence des tensions '+5 VDC EXT' et '+24 VDC EXT' mises à disposition par le système d'impression. 'GND-PE' est raccordé au potentiel de terre (PE) à l'intérieur de l'imprimante.

No.	Pin	Description/Fonction
+ 5 VDC EXT	25	Sortie 5 Volts DC pour usage externe. 1 A max. Cette tension est mise à disposition par le système d'impression et peut, par exemple, être utilisée comme tension de commande. Ne jamais appliquer de tension étrangère à cette sortie.
+ 24 VDC EXT	26	Sortie 24 Volts DC pour usage externe. 1 A max. Cette tension est mise à disposition par le système d'impression et peut, par exemple, être utilisée comme tension de commande. Ne jamais appliquer de tension étrangère à cette sortie.

Données techniques

Connecteur	
Type	D-Sub connecteur High Density 26 pôle / connecteur
Fabricant	W+P-Products
Numéro de commande	110-26-2-1-20
Tensions de sortie (connecté avec GND-PE)	
+ 24 V / 1 A	Fusible: Polyswitch / 30 V / 1 A
+ 5 V / 1 A	Fusible: Polyswitch / 30 V / 1 A
Port 1 - 15	
Entrée	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	47Ω + (100nF 10 kΩ)
Sortie	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	47Ω + (100nF 10 kΩ 47Ω)
Courant max.	High +15 mA Low -15 mA
Port 16	
Entrée	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	100nF 10 kΩ
Sortie	
Tension	5 VDC ... 24 VDC
Impédance	100nF 10 kΩ
Courant max.	High +500 mA (Darlington BCP56-16) Low - 500 mA (Darlington BCP56-16)
Optocoupleur	
Sortie	TCMT4106, CTR 100% - 300%, Vishay or TLP281-4(GB), CTR 100% - 600%, Toshiba
Entrée	TCMT4106, CTR 100% - 300%, Vishay or TLP281-4(GB), CTR 100% - 600%, Toshiba
Entrée option 2ième LED	TCMT4600, CTR 80% - 300%, Vishay or TLP280-4, CTR 33% - 300%, Toshiba

Exemple 1

Connexion d'appareil au machine avec S7-300 SPS.

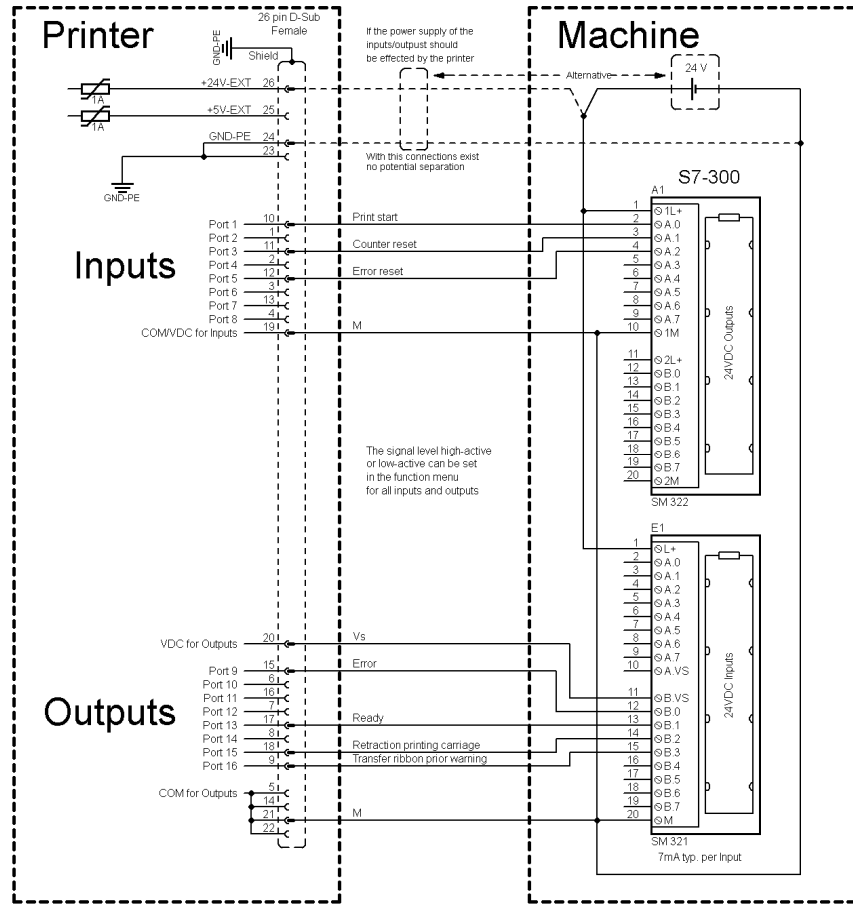


Figure 29

Exemple 2

Connexion d'appareil au panel d'opération.

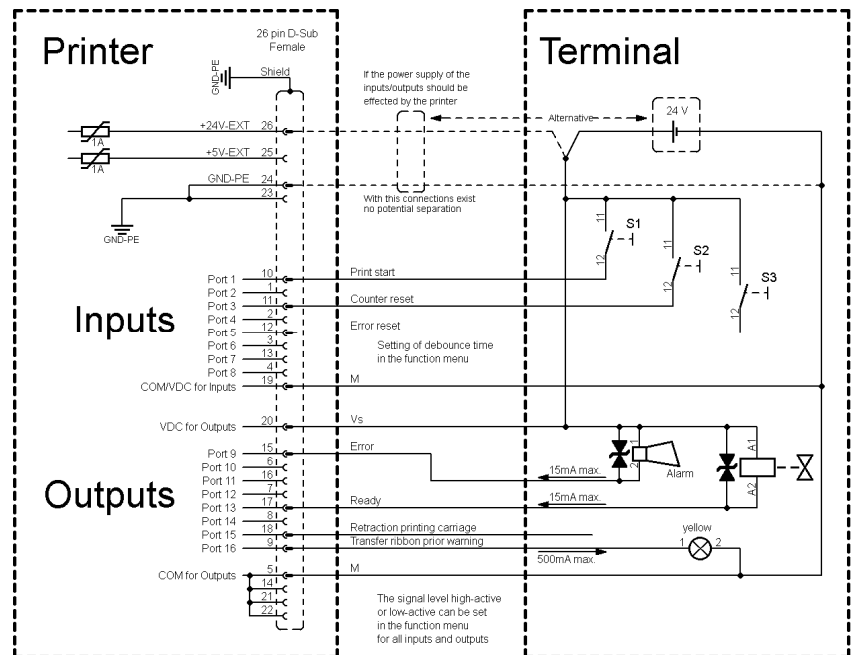


Figure 30

Exemple 3

Connexion d'appareil si 'option: 2 ième LED'.

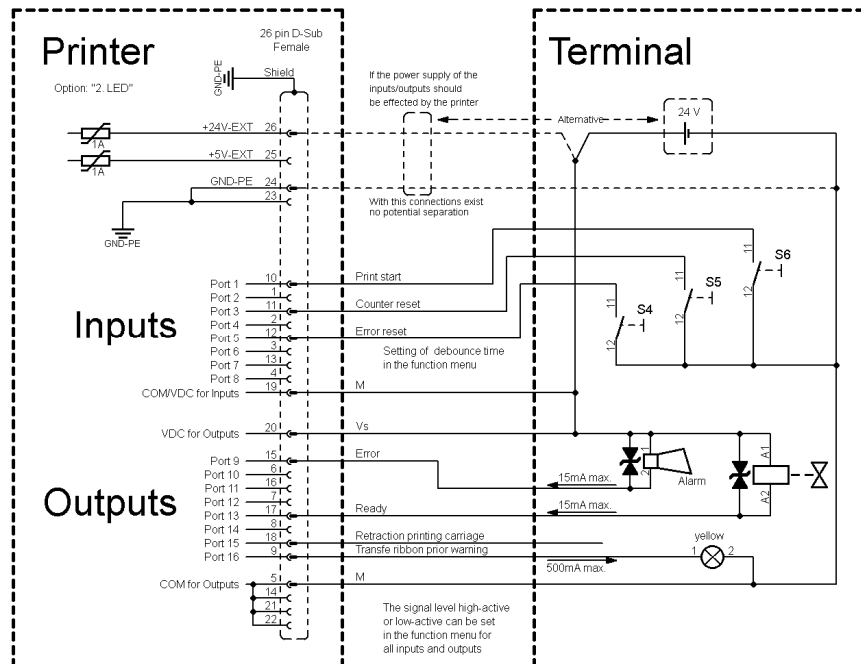


Figure 31

Mesures de sûreté

En cas de branchement d'un contact Reed à une entrée de commande, le contact doit présenter une capacité de coupure d'au moins 1 A afin d'empêcher que le contact ne colle en raison de l'extracourant de fermeture. A titre d'alternative, il est possible de monter une résistance adaptée en série.

Si l'on utilise l'une des tensions '+5 VDC EXT' ou '+24 VDC EXT' internes à l'imprimante, il faut monter en supplément un fusible externe (ex. 0,5 AF) afin de protéger le dispositif électronique d'impression.

En cas de charge inductive, il faut utiliser par exemple une diode montée en antiparallèle afin de dériver l'énergie d'induction.

Afin de réduire au minimum l'impact des courants de fuite pour les sorties de commande, une résistance doit être montée parallèlement à la charge en fonction de ce qui est raccordé.

Afin d'éviter d'endommager le système d'impression, les courants de sortie max. ne doivent pas être dépassés, ni les sorties être court-circuitées.

10 Schémas de câblage

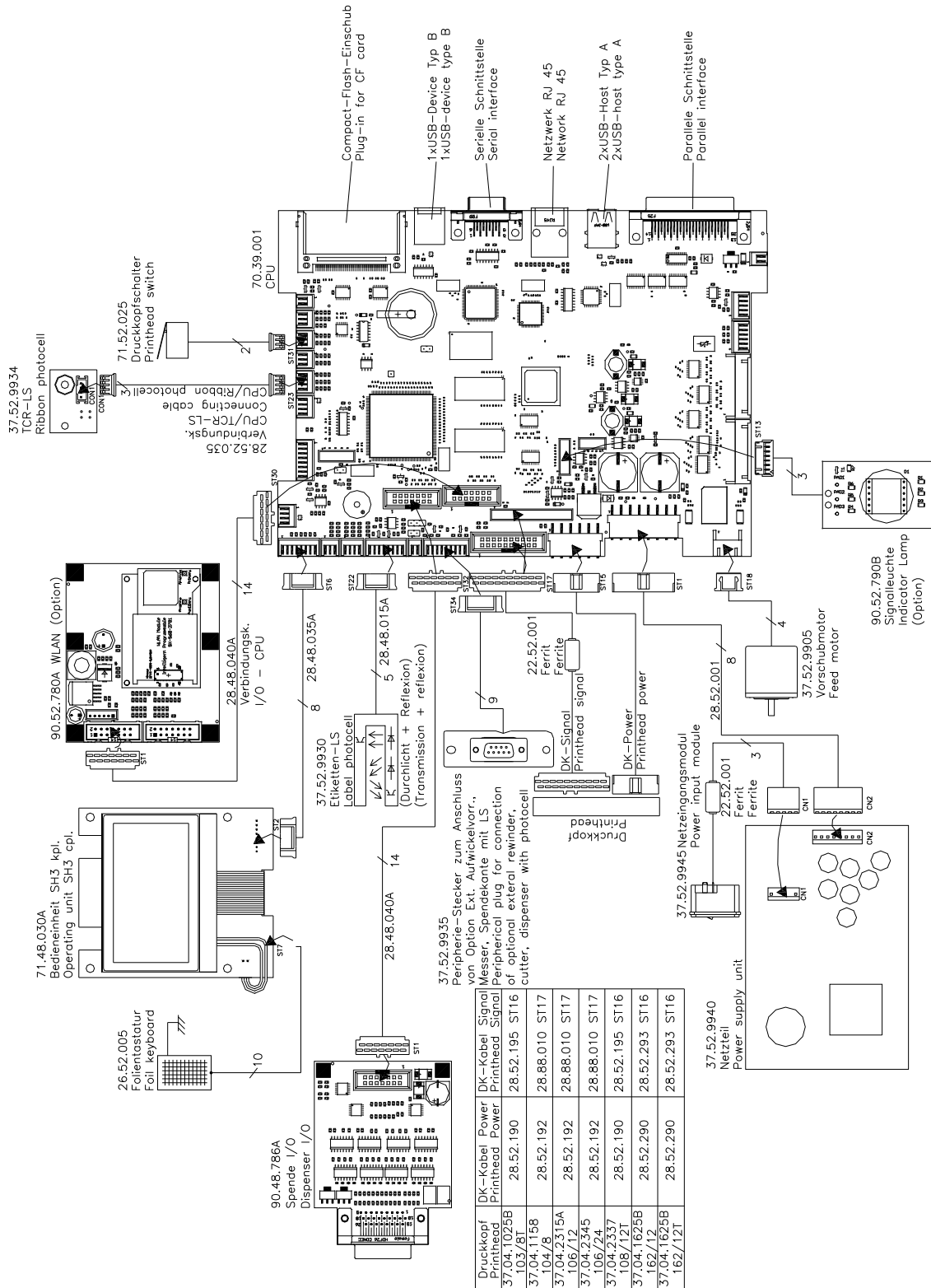


Figure 32

10.1 Carte CPU vue d'ensemble

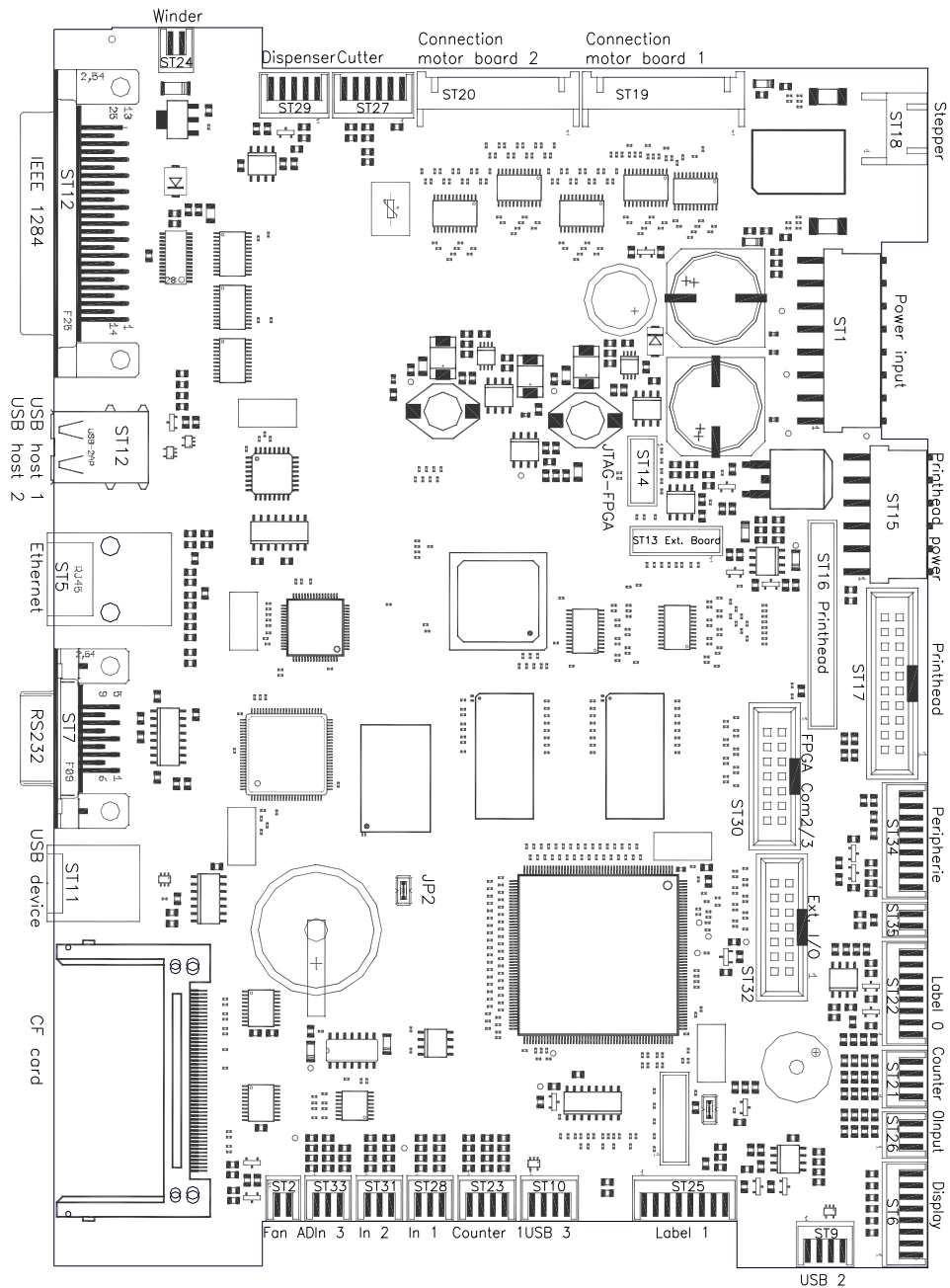
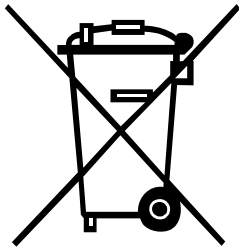


Figure 33

Nomenclature

	JP1 (debug)	JP2 (protégé contre l'écriture)
Boot secteur Programmation	fermé	fermé
Livraison	fermé	ouvert

11 Dépollution conforme à l'environnement



Les fabricants des appareils B2B sont obligés à partir du 23 mars 2006 de reprendre et recycler les anciens appareils qui ont été fabriqués après le 13 août 2005. Ces appareils anciens ne peuvent pas être livrés à des points de ramassage communaux. Ils peuvent seulement être recyclés et éliminés uniquement par le fabricant. En conséquence, les produits Valentin conformément marqués peuvent être retournés à l'avenir à Carl Valentin GmbH.

Les anciens appareils seront détruits de façon appropriée.

Carl Valentin GmbH observe toutes les obligations dans le cadre de l'enlèvement des déchets d'appareils anciens et permet ainsi aussi la vente des produits sans difficulté. Veuillez faire attention à ce que l'envoi des appareils soit en franco de port.

Pour plusieurs informations, voyez la directive DEEE ou notre page web www.carl-valentin.de.

12 Index

A

Ajustages, réglages, équilibrages	
Commutateur de tête	37
Mécanique d'impression	31, 32
Moments de rotation	27, 28, 29, 30
Passage film transfert	35
Position tête d'impression	33
Pression tête d'impression	34
Tension courroie (entraînement principal de moteur)	36
Avises de sécurité	
Dispositif de protection	8
Lieu de travail	7
Vêtement	7
Vêtement protecteur	8

B

Batterie, échanger	24
Bloc d'alimentation, échanger	22

C

Carte CPU	
Echanger	21
Nomenclature	58
Vue d'ensemble	58
Cellule d'étiquettes	
Echanger	20
Nettoyer	13, 14
Commutateur de tête, ajuster	37
Composants, échanger	
Batterie	24
Bloc d'alimentation	22
Carte CPU	21
Cellule d'étiquettes	20
Décollement	17
Fusible	25
Limiteur de couple	18, 19
Liste des outils	15
Module WiFi	23
Rouleau de pression	17
Tête d'impression	15, 16
Correction des erreurs	41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50

D

Décollement, échanger	17
Dépollution conforme à l'environnement	59

E

Electricité, sécurité avec le contact	9
Enrouleur interne, équiper	39
Entrées et sorties	51, 52, 53, 54, 55

F

Fusible, échanger	25
-------------------------	----

L	
Limiteur de couple, échanger	18, 19
Liste des outils.....	15
M	
Massicot, équiper	40
Mécanique d'impression, ajuster	31, 32
Module WiFi, échanger	23
Moments de rotation	
Mesurage (dérouleur film transfert)	28
Mesurage (enrouleur film transfert)	28
Mesurage (enrouleur interne)	29
Régler	27, 30
N	
Nettoyage	
Cellule d'étiquettes	13, 14
Plan de nettoyage.....	11
Rouleau de pression.....	12
Tête d'impression.....	12
Nomenclature	
Carte CPU	58
O	
Options, équiper	
Enrouleur interne	39
Massicot.....	40
P	
Passage film transfert, ajuster.....	35
Pression de tête d'impression, ajuster	34
R	
Remarques	
Document	5
Utilisateur.....	5
Rouleau de pression, échanger	17
Rouleau de pression, nettoyer	12
S	
Schéma de câblage.....	57
Sécurité avec le contact d'électricité	9
T	
Tension courroie (entraînement principal de moteur), ajuster	36
Tête d'impression	
Echanger	15, 16
Nettoyer	12
Position, ajuster	33
V	
Vue d'ensemble, carte CPU	58
Vues éclatées.....	10



Carl Valentin GmbH
Neckarstraße 78 – 86 u. 94 . 78056 Villingen-Schwenningen
Phone +49 (0)7720 9712-0 . Fax +49 (0)7720 9712-9901
info@carl-valentin.de . www.carl-valentin.de